

** CALIBER**



**CAM 401**  
Manual

NL · FR · DE · GB · ES · SE · IT · PT · PL · GR · CZ/SK

We are continuously improving/updating our products and product information.  
It's therefore possible that there is a slight difference between the description in this manual to the operation of the product.  
If something is different or not clear; always check our website for the most current version.

**Camera**

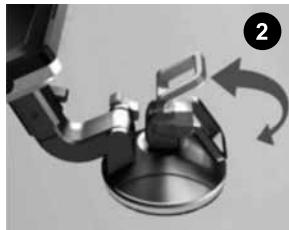
Operating Voltage	12 ~ 24V DC
Current consumption	<130mA (IR-LED OFF) <220mA (IR-LED ON)
Image sensor	CMOS
Resolution	640 x 480
Optical lens	F1.7mm / F2.0
Transmission frequency	2.4G (ISM band)
Max. E.R.P	65mW
RF transmission distance (open area)	up to 50m.
Water and weather resistant	IP65 rated

**LCD monitor**

Operating Voltage	12 ~ 24V DC
Standby Current	<70mA
Operation Current	<180mA
LCD display screen size	12cm / 4.3 inch
No. of pixel	480 x 272
Operation temperature	-10°C ~ +50°C

**How to use the suction cup mount**

The suction cup is an easy mounting system which leaves no marks or holes after removal.

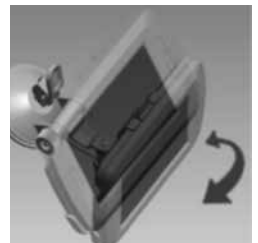


1. Place the suction cup bracket with the lever up on a smooth surface.  
Make sure both the surface and the suction cup are clean and the monitor is already as much as possible in the correct position.
2. Push down the lever to secure and to lock the position the suction cup.
3. Once positioned, you can fine tune the visibility/view angle of the screen by adjusting the bracket.

**Note:**

The suction cup bracket has a quick release holder for the monitor, for quick removal and placement of the monitor. So you can take the monitor with you or place it out of sight if you leave the vehicle, against theft. It can easily be placed back with no need to re-attach and to adjust the bracket.

- press back the tab above the monitor, tilt the monitor forward and lift it out of the two tabs on the bottom.



# Handleiding

## WAARSCHUWINGEN

### Aandachtspunten voor veilig gebruik

Lees deze handleiding zorgvuldig voordat u dit systeem gebruikt. Ze bevatten instructies over hoe u dit product op een veilige en efficiënte manier kunt gebruiken. Caliber Europe BV Europe B.V. is niet verantwoordelijk voor problemen die ontstaan als gevolg van het niet opvolgen van de instructies in deze handleiding.

### Zet onmiddellijk het gebruik stop wanneer zich een probleem voordoet.

Doet u dit niet, dan kan dit leiden tot letsel of schade aan het product. Breng het toestel ter reparatie terug naar uw bevoegde Caliber Europe BV dealer.

### Schoonmaken van het product.



Gebruik een zachte, droge doek voor het regelmatig schoonmaken van het product. Voor hardnekkigere vlekken kunt u de doek enkel met water bevochtigen. Andere producten kunnen de verf oplossen of de kunststof beschadigen.

### Temperatuur.

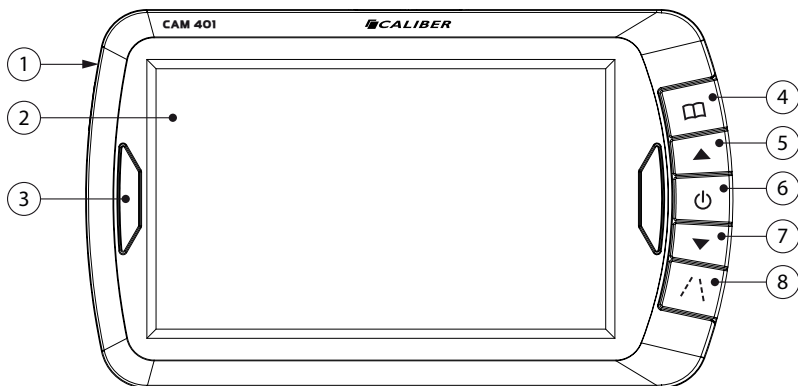
Zorg ervoor dat de temperatuur in het voertuig tussen 0°C en +45°C ligt voor u het toestel inschakelt.

### Onderhoud.

Wanneer u problemen ervaart, probeer het toestel dan niet zelf te herstellen. Breng het toestel ter reparatie terug naar uw bevoegde Caliber Europe BV dealer.

-  **Plaatsing.**  
Plaats het product op een platte ondergrond. Zorg voor genoeg ruimte om het product voor voldoende ventilatie.
-  **Warmte.**  
Plaats het product niet in de buurt van een hitte bron of in direct zonlicht.
-  **Accessoires.**  
Gebruik alleen bijgeleverde accessoires.

## Monitor knoppen



1. **+12~24V DC in**  
Gebruik de meegeleverde sigarettenaansteker adapter.
2. **Display**  
4.3" LED-TFT-kleurendisplay
3. **Indicatie LED**  
- Knippert: op zoek naar de camera  
- Brandt continu: camera aangesloten
4. **Menu-knop**  
- Open/sluit het aanpassingen menu.  
- Werkt als een "een stap terug"-knop in het menu.
5. **▲**  
- Beweegt de cursor naar links in het menu.  
- Voor keuze tussen camera 1 en 2.
6. **⏻**  
- Schakelt de monitor IN/UIT  
- Kies/bevestigen van een menuselectie
7. **▼**  
Beweegt de cursor naar rechts in het menu.
8. **Leiddraad knop**  
Schakelt de leiddraad lijnen IN/UIT

## Installatie

### monitor

De monitor wordt geleverd met een zuignap beugel en een 12~24V sigarettenaansteker plug adapter.

Hoe je de beugel kunt gebruiken; zie de instructies op de tweede pagina van deze handleiding.

Om schade aan de apparatuur te voorkomen dient je alleen de bijgeleverde sigarettenaanstekerplug te gebruiken

om de monitor van stroom te voorzien. Steek de sigarettenaansteker plug in een 12~24V aansluiting in uw voertuig. Steek het andere uiteinde in de DC-in van de monitor, aangeduid met nr. 1 in de tekening hierboven.

### Camera

Omdat dit systeem voor vele doeleinden gebruikt kan worden, kan het zijn dat niet alle instructies overeenkomen met jouw situatie. Probeer de richtlijnen zo goed mogelijk te volgen. Kom je er toch niet uit, dan raden wij je aan contact op te nemen met een installatie deskundige.

• **Plaatsing:**

Aan de achterzijde van de camera zit een beugel die is voorzien van professionele dubbelzijdige tape, voor een veilige montage.

**Let wel op** of het gekozen oppervlak geschikt is en of er niets achter of in bevindt dat door het gebruik van schroeven beschadigen kan.

De hoek van de camera kan handmatig worden gekanteld in verticale richting. Zorg ervoor dat het gezichtsveld en (kijk)richting niet worden belemmerd.

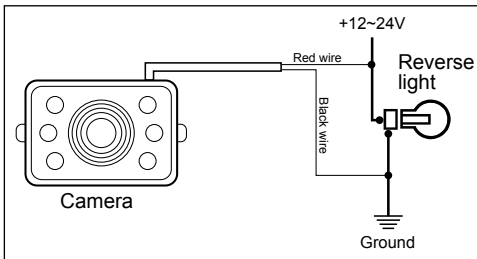
• **Voeding van de camera**

Zorg ervoor dat de elektrische aansluiting zich in het voertuig bevindt, op een droge en veilige locatie. Vaak is het mogelijk om de draad het voertuig in te krijgen d.m.v. een bestaande doorgang, bijv: in de buurt van de nummerplaat verlichting of bij de trekhaak kabelboom.

Als er geen bestaande doorgang beschikbaar is, moet er een gat worden geboord. Zorg ervoor dat er zich niets in of achter de locatie bevindt dat kan worden beschadigd bij het boren van een gat. Bij gebruik van een boorgat, gebruik dan altijd de meegeleverde doorvoertule om te voorkomen dat eventuele scherpe randen in de camera-kabel kunnen snijden.

De camera zou alleen aangedreven moeten worden wanneer deze in gebruik is. Een veel voorkomende verbinding die gemaakt wordt is via het achteruitrijlicht van het voertuig. Deze situatie zal hieronder worden toegelicht. Maar het is natuurlijk ook mogelijk om een verbinding te maken via een aparte schakelaar of het contactslot.

- Sluit de rode draad van de camera aan op de



+12V/+24V draad van het achteruitrijlicht, d.m.v. de meegeleverde *in-line wire* connector.

- Sluit de zwarte draad van de camera aan op de massakabel van het achteruitrijlicht, d.m.v. de meegeleverde *in-line wire* connector of gebruik een alternatief punt.

Het is niet nodig een bedraade verbinding te maken tussen de camera en de monitor. Deze verbinding wordt gemaakt via een draadloos video-sigitaal met een bereik tot wel 50 meter. Als de monitor de camera niet kan vinden, zie dan het "Setup-menu (koppelen)" onder bediening.

• **Extra**

De monitor kan worden gekoppeld met max. twee camera's. Een extra camera (CAM401E) wordt apart verkocht. Voor de installatie van de extra camera, gebruik dezelfde installatie-stappen als voor de eerste camera.

**Bediening**

**Menu**

Druk op de menu-toets (4) op de monitor om het menu te openen. De volgende pictogrammen zullen worden getoond en hieronder de uitleg van hun werking per icoon. Voor het tonen/kiezen van een selectie druk de [⏏] toets. Om stap-voor-stap terug te gaan in het menu, gebruikt de menu-toets (4). Om door het menu te scrollen kun je de [▲/▼] knoppen (5/7) gebruiken.



**Bedieningsmenu**

De eerste stap is om de camera die je wilt aanpassen te kiezen. Na je keuze krijg je de opties om de helderheid, contrast en kleur aan te passen. Gebruik de [▲/▼] knoppen (5/7) voor het aanpassen en de menu-toets (4) om terug te gaan.



**Rotatie menu**

De eerste stap is om de camera die je wilt aanpassen te kiezen. Na je keuze krijg je de opties om het beeld te draaien en/of te spiegelen binnen 4 keuzestappen, te selecteren met de [⏏]-knop. Gebruik de menu-toets (4) om terug te gaan.



**Setup-menu (koppelen)**

Na het selecteren van het koppelmenu kun je kiezen voor CAM 1 en CAM 2. Kies CAM 1 voor het koppelen van de bijgeleverde camera (Houd tevens de knop aan de onderkant van de camera in). Als je een extra camera (CAM401E) hebt aangeschaft, kun je deze koppelen aan het systeem via dit menu en dan te kiezen voor CAM 2.

Met het pictogram "master" kun je kiezen tussen camera 1 en 2 als je "master" camera. Dit zal dan de camera zijn waarvan het beeld automatisch getoond wordt wanneer de monitor wordt ingeschakeld.

Schakelen tussen het beeld van de camera's kan eenvoudig worden gedaan met de [▲]-knop (5). Het nummer van de getoonde camera wordt aangegeven bovenaan het in het scherm.

**Opmerking:** Zorg ervoor dat je je niet in een menu bevindt bij het gebruiken van deze optie.



**Informatie menu**

Hierbij wordt de software-versie van het systeem getoond.

## Précautions

### Consignes à respecter pour une utilisation en toute sécurité

Lisez le présent manuel attentivement avant d'utiliser ce produit et ses composants. Il contient des instructions relatives à l'utilisation de ce produit en toute sécurité et efficacité. Caliber Europe BV n'assume aucune responsabilité pour tout problème résultant du non-respect des consignes contenues dans le présent manuel.

### Mettez l'appareil hors tension immédiatement en cas de problème.

Le non-respect de cette consigne peut entraîner des blessures corporelles ou endommager le produit. Retournez-le à votre revendeur agréé Caliber Europe BV pour réparation.

### Nettoyage du produit.

Utilisez un chiffon doux et sec pour nettoyer le produit périodiquement. Pour traiter les taches les plus tenaces, veuillez humidifier le chiffon avec de l'eau uniquement. Tout autre produit risque de dissoudre la peinture ou d'endommager le plastique.

### Température.

Veillez à ce la température à l'intérieur de la pièce se situe entre +35°C (+95°F) et -10°C (+14°F) avant de mettre l'appareil sous tension.

### Entretien.

En cas de problèmes, ne tentez pas de réparer l'appareil par vous-même. Retournez-le à votre revendeur agréé Caliber Europe BV pour l'entretien.



### Disposition.

Posez le produit sur une surface plane. Prévoyez un espace suffisant autour du produit pour assurer une aération suffisante.



### Chaleur.

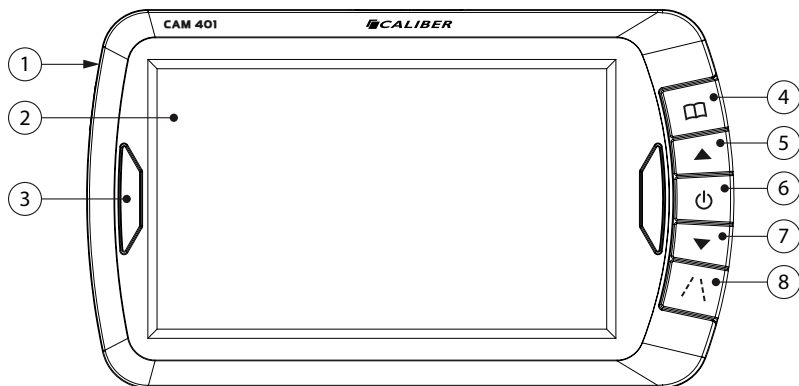
Ne disposez pas l'appareil à proximité d'une source de chaleur ou exposé aux rayons solaires.



### Accessoires.

Utilisez exclusivement les accessoires fournis

## Boutons de l'écran



### 1. +12~24V DC IN.

Utilisez l'adaptateur de fiche allume-cigare fourni.

### 2. Affichage

Écran couleur TFT LED 4,3 pouces

### 3. Voyants lumineux LED

- Clignotement : recherche de la caméra
- Allumé de manière continue : caméra connectée

### 4. Bouton Menu

- Permet d'ouvrir le menu de réglage et d'en sortir.
- Fonctionne comme bouton de retour dans le menu.

### 5. ▲

- Déplace le curseur vers la gauche dans le menu.
- Sélectionne la caméra (1 ou 2).

### 6. ⏻

- Mise sous/hors tension de l'appareil
- Saisie/confirmation de la sélection du menu

### 7. ▼

Déplace le curseur vers la droite dans le menu.

### 8. Bouton d'accès aux directives

Activation/désactivation des directives à l'écran.

## Installation

### Écran

L'écran est livré équipé d'un support à ventouse et d'un adaptateur fiche d'allume-cigare 12~24V.

Pour des informations sur l'utilisation du support, veuillez consulter les instructions de la deuxième page de ce manuel.

Pour mettre l'écran sous tension, utilisez exclusivement la fiche allume-cigare fournie afin d'éviter tout endomma-

gement de l'équipement. Branchez la fiche allume-cigare dans une sortie 12~24V de votre véhicule. Connectez l'autre extrémité dans l'entrée DC de l'écran (N°1 sur le schéma présenté ci-dessus).

### Caméra

Ce système étant utilisable pour divers objectifs, toutes les instructions ne seront pas applicables à l'installation correspondant à votre situation. Veuillez suivre les directives aussi rigoureusement que possible. Si vous ne parvenez pas à les comprendre, nous vous recommandons

de faire installer votre caméra par un professionnel.

**• Positionnement :**

Le support situé à l'arrière de la caméra est équipé de ruban adhésif double face pour un montage sécurisé.

*Veillez vérifier que la surface d'installation est adéquate et que vous n'endommagerez pas quoi que ce soit derrière ou à l'intérieur en utilisant des vis.*

La caméra est orientable et l'angle peut être ajusté manuellement à la verticale. Assurez-vous que son champ de vision et la direction de l'angle ne sont pas obstrués.

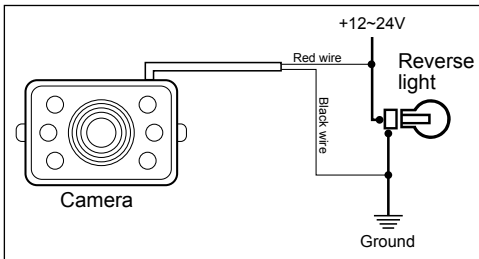
**• Mise sous tension de la caméra**

Assurez-vous que la connexion d'alimentation se trouve à l'intérieur du véhicule, dans un endroit sec et sûr. Il est souvent possible d'introduire le câblage à l'intérieur de la voiture à l'aide d'un passage préexistant se trouvant par exemple à proximité des lampes des plaques d'immatriculation ou du faisceau de câblage de l'attache remorque.

Si aucun trou n'est disponible, il vous faudra en percer un. Assurez-vous de ne pas risquer d'endommager quoi que ce soit derrière l'endroit où vous voulez percer le trou (ou à l'intérieur de cet endroit). Si le trou a été percé par vos soins, utilisez systématiquement le passe-câbles fourni afin d'éviter que le câble de la caméra ne soit sectionné.

La caméra ne doit être mise sous tension que si elle est en cours d'utilisation (souvent via les feux arrière du véhicule). Cette situation sera expliquée ci-dessous. Il est toutefois possible d'établir une connexion par la clé ou un interrupteur séparé.

- Connectez le câble rouge de la caméra au câble +12V/+24V des feux arrière du véhicule à l'aide des



connecteurs de fil en ligne fournis.

- Connectez le câble noir de la caméra au câble de masse des feux arrière du véhicule à l'aide des connecteurs de fil en ligne fournis ou connexion à un point de masse alternatif sûr.

Aucune connexion filaire n'est nécessaire entre la caméra et l'écran. Un signal vidéo sans fil d'une portée maximale de 50 m sera émis. Si l'écran ne trouve pas la caméra, voir la section « Menu (couplage) de configuration ».

**• Caméra d'appoint**

L'écran peut être connecté à deux caméras maximum. Une caméra d'appoint (CAM401E) est vendue séparément. Pour l'installation de la caméra d'appoint, veuillez suivre les instructions afférentes à la première caméra.

**Fonctionnement**

**Menu**

Appuyez sur le bouton de menu (4) de l'écran pour entrer dans le menu. Les icônes suivantes seront affichées. Vous trouverez ci-dessous l'explication de la signification de chacune d'entre elles. Pour saisir/effectuer une sélection, utilisez le bouton [⏏]. Pour revenir au menu « étape par étape », utilisez le bouton de menu (4). Pour faire défiler le menu, vous pouvez utiliser les boutons [▲/▼] (5/7).



**Menu de réglage**

La première étape consiste à choisir la caméra que vous voulez régler. Une fois la sélection effectuée, vous pouvez régler la brillance, le contraste et la couleur. Utilisez les boutons [▲/▼] (5/7) pour le réglage et le bouton de menu (4) pour revenir en arrière.



**Menu de rotation**

La première étape consiste à choisir la caméra que vous voulez régler. Une fois votre sélection effectuée, vous pouvez faire pivoter ou reproduire l'image de la caméra en 4 étapes à l'aide du bouton [⏏]. Utilisez le bouton de menu (4) pour revenir en arrière.



**Menu de configuration (couplage)**

Après être entré dans le menu de couplage, vous pouvez choisir CAM 1 et CAM 2. Choisissez CAM 1 pour commencer le couplage avec la caméra fournie (poussez et maintenez le bouton sur le côté bas de la caméra). Si vous avez acheté la caméra d'appoint CAM401E, vous pouvez connecter cette caméra comme CAM 2 à l'aide de ce menu.

L'icône « Master » vous permet de choisir la caméra 1 ou la caméra 2 comme caméra « maîtresse ». Celle-ci sera affichée automatiquement à chaque mise sous tension de l'écran.

Le bouton [▲] (5) permet de basculer rapidement entre les vues des caméras. Le numéro de la caméra affichée est visible au sommet de l'écran (C1/C2).

**Remarque :** Assurez-vous de ne pas être dans le menu.



**Menu Information**

Ce menu affiche la version du logiciel du système de l'écran.

# Bedienungsanleitung

## Sicherheitshinweise

### Beachten Sie folgende Punkte für einen sicheren Gebrauch.

Lesen Sie diese Anleitung bitte aufmerksam durch, bevor Sie dieses Gerät und seine Komponenten benutzen. Sie enthält Anweisungen zur sicheren und effektiven Benutzung des Systems. Caliber Europe BV kann nicht für Probleme haftbar gemacht werden, die auf Nichtbeachtung der Anweisungen in dieser Anleitung zurückzuführen sind.

### Schalten Sie bei Problemen das Gerät sofort aus.

Andernfalls kann es zu Verletzungen oder Schäden am Gerät kommen. Geben Sie das Gerät für Reparaturzwecke an einen autorisierten Caliber Europe BV Händler zurück.

### Reinigung des Geräts.

Mit einem weichen, trockenen Tuch das Gerät regelmäßig reinigen. Bei hartnäckigeren Flecken das Tuch nur mit Wasser befeuchten. Andere Mittel außer Wasser können die Farbe angreifen und den Kunststoff beschädigen.

### Betriebstemperatur.

Stellen Sie sicher, dass die Temperatur im Raum zwischen +35°C (+95°F) und -10°C (+14°F) beträgt, bevor Sie Ihr Gerät einschalten.

### Wartung.

Versuchen Sie bei Problemen nicht, das Gerät selber zu reparieren. Geben Sie das Gerät für Wartungszwecke an einen autorisierten Caliber Europe BV Händler zurück.

### ⚠️ Aufstellung.

Stellen Sie das Gerät auf eine ebene Fläche. Lassen Sie für eine ausreichende Belüftung genug Platz um das Gerät.

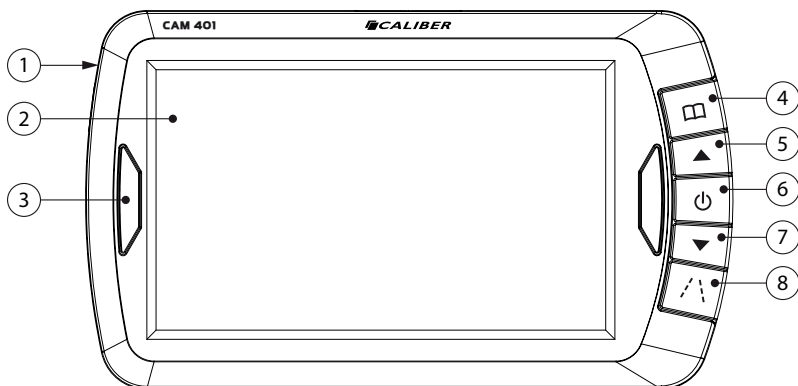
### ⚠️ Wärme.

Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe einer Wärmequelle auf und setzen Sie es keinem direkten Sonnenlicht aus.

### ⚠️ Zubehör.

Verwenden Sie nur das mitgelieferte Zubehör.

## Monitortasten



### 1. +12~24V DC Eingang

Verwenden Sie den mitgelieferten Adapter für den Zigarettenanzünderstecker.

### 2. Display

10 cm (4,3") TFT-Farbdisplay

### 3. Anzeige-LED

- Blinkt: Sucht nach der Kamera
- Leuchtet: Kamera gekoppelt

### 4. Menütaste

- Öffnet/verlässt das Einstellungs Menü.
- Funktioniert im Menü wie eine Taste für

„einen Schritt zurück“.

### 5. ▲

- Bewegt den Cursor im Menü nach links.
- Wählt zwischen Kamera 1 und 2.

### 6. ⏻

- Schaltet den Monitor ein oder aus.
- Ruft die Menüauswahl auf oder bestätigt sie.

### 7. ▼

- Bewegt den Cursor im Menü nach rechts.

### 8. Taste Richtlinien

- Schaltet die Bildschirm-Richtlinien ein oder aus.

## Installation

### Monitor

Der Monitor wird mit einer Saugnapfhalterung und einem 12~24VAdapter für den Zigarettenanzünderstecker geliefert.

Schlagen Sie zum Gebrauch der Halterung in den Anweisungen auf der zweiten Seite dieser Bedienungsanleitung nach.

Verwenden Sie zur Stromversorgung des Monitors nur den mitgelieferten Zigarettenanzünderstecker, um

Schäden an den Geräten zu verhindern. Stecken Sie den Zigarettenanzünderstecker in eine 12~24V Buchse in Ihrem Fahrzeug. Stecken Sie das andere Ende in die DC-in Buchse am Monitor, wie unter Nr. 1 in der Abbildung oben dargestellt.

### Kamera

Da dieses System für viele Anwendungen benutzt werden kann, können in Ihrer Situation möglicherweise nicht alle Anweisungen zutreffen. Versuchen Sie die Vorgaben so gut wie möglich zu befolgen. Wenn Sie nicht zurechtkommen,



raten wir Ihnen, sich für die Installation an einen Fachmann zu wenden.

• **Aufstellung:**

Auf der Rückseite der Kamera befindet sich eine Halterung mit einem doppelseitigen Spezialklebeband für eine sichere Montage.

**Achten Sie darauf**, dass die Fläche geeignet ist und dass Sie beim Festziehen der Schrauben nichts hinterher beschädigen.

Die Kamera ist kippbar, so dass der Winkel in senkrechter Richtung manuell eingestellt werden kann. Achten Sie darauf, dass das Sichtfeld und die Blickrichtung nicht abgedeckt werden.

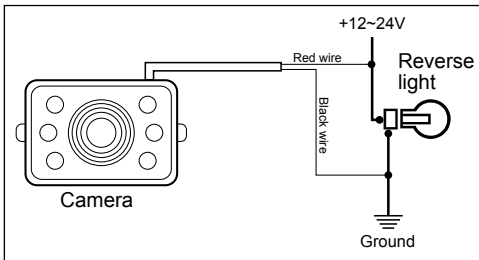
• **Stromversorgung der Kamera**

Vergewissern Sie sich, dass sich der Stromanschluss innerhalb des Fahrzeugs an einem trockenen und sicheren Ort befindet. Es ist oft möglich, das Kabel in das Fahrzeugs zu führen, indem eine vorhandene Durchführung verwendet wird, wie zum Beispiel: in der Nähe der Kennzeichenbeleuchtung oder des Kabelbaums der Anhängerkupplung.

Wenn keine Durchführung verfügbar ist, müssen Sie ein Loch bohren. Achten Sie darauf, dass Sie am Ort des zu bohrenden Lochs oder dahinter nichts beschädigen. Verwenden Sie bei einem gebohrten Loch stets die mitgelieferte Kabeldurchführung, damit scharfe Schnittkanten nicht in das Kamerakabel schneiden.

Die Kamera sollte nur eingeschaltet werden, wenn sie gebraucht wird. Ein normaler Anschluss erfolgt am Rückfahrcheinwerfer des Fahrzeugs. Dieser Anschluss wird unten erklärt. Aber selbstverständlich ist es auch möglich, einen Anschluss über den Zündschalter oder einen separaten Schalter herzustellen.

- Verbinden Sie die rote Leitung der Kamera mit den



mitgelieferten Leitungsverbindern mit der +12V/24V Leitung des Rückfahrcheinwerfers des Fahrzeugs.

- Verbinden Sie die schwarze Leitung der Kamera mit den mitgelieferten Leitungsverbindern mit dem Massekabel des Rückfahrcheinwerfers des Fahrzeugs oder mit einem sicheren alternativen Massepunkt.

Es muss keine Verbindung zwischen der Kamera und dem Monitor hergestellt werden, da es sich um ein drahtloses Videosignal mit einem Arbeitsbereich von bis zu 50 m handelt. Wenn der Monitor die Kamera nicht

findet, siehe unter Betrieb „Setupmenü (Kopplung)“.

• **Erweiterung**

Der Monitor kann mit maximal zwei Kameras verbunden werden. Eine Zusatzkamera (CAM401E) ist separat erhältlich. Verwenden Sie für die Installation der Zusatzkamera die gleichen Schritte wie bei der ersten Kamera.

**Betrieb**

**Menü**

Rufen Sie sie mit der Taste Menü (4) am Monitor das Menü auf. Die folgenden Symbole werden angezeigt und weiter unter finden Sie die Erklärung der Funktion pro Symbol. Verwenden Sie zum Aufrufen/Wählen einer Auswahl die Taste [0]. Gehen Sie mit der Taste Menü (4) Schritt für Schritt im Menü zurück. Scrollen Sie mit den Tasten [▲/▼] (5/7) durch das Menü.



**Einstellungsmenü**

Der erste Schritt ist die Auswahl der Kamera, die Sie einstellen wollen. Nach der Auswahl können Sie Helligkeit, Kontrast und Farbe einstellen. Nehmen Sie mit den Tasten [▲/▼] (5/7) die Einstellungen vor und gehen Sie mit der Taste Menü (4) zurück.



**Drehungsmenü**

Der erste Schritt ist die Auswahl der Kamera, die Sie einstellen wollen. Nach der Auswahl können Sie das Kamerabild mit der Taste [0] innerhalb von 4 Stufen drehen oder spiegeln. Gehen Sie mit der Taste Menü (4) zurück.



**Setupmenü (Kopplung)**

Nach dem Aufrufen des Kopplungsmenüs können Sie CAM 1 und CAM 2 wählen. Wählen Sie CAM 1 um die mitgelieferte Kamera zu koppeln (drücken und halten Sie die Taste auf der Unterseite der Kamera). Wenn Sie die Zusatzkamera (CAM401E) erworben haben, können Sie die Kamera mit diesem Menü die Kamera als CAM 2 koppeln.

Über das Symbol mit der Bezeichnung „Master“ können Sie zwischen Kamera 1 und 2 als Ihre „Haupt“-Kamera wählen. Diese wird automatisch angezeigt, wenn der Monitor eingeschaltet wird.

Schalten Sie einfach mit der Taste [▲] (5) zwischen den Kameraansichten um. Die Nummer der Kamera, die angezeigt wird, erscheint oben auf dem Bildschirm (C1/C2). **Hinweis:** Achten Sie darauf, dass Sie sich nicht im Menü befinden.



**Informationsmenü**

Dies Menü zeigt die Softwareversion des Monitorsystems an.

## Precautions

### Points to observe for safe usage

Read this manual carefully before using this item and its components. They contain instructions on how to use this product in a safe and effective manner. Caliber Europe BV cannot be responsible for problems resulting from failure to observe the instructions in this manual.

### Turn off the device immediately in case of a problem.

Failure to do so may cause personal injury or damage to the product. Return it to your authorized Caliber Europe BV dealer for repairing.

### Product cleaning.

Use a soft dry cloth for periodic cleaning of the product. For more severe stains, please dampen the cloth with water only. Anything else has the chance of dissolving the paint or damaging the plastic.

### Temperature.

Be sure the temperature inside the room is between +35°C (+95°F) and -10°C (+14°F) before turning your unit on.

### Maintenance.

If you have problems, do not attempt to repair the unit yourself. Return it to your Caliber Europe BV dealer for servicing.



### Placement.

Place the product on a flat surface. Provide enough space around the product for sufficient ventilation.



### Heat.

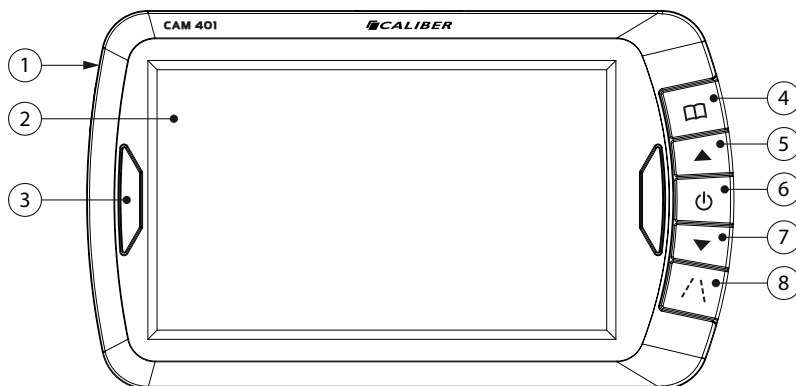
Do not locate the appliance in the vicinity of a heat surface or in direct sunlight.



### Accessories.

Use only supplied accessories

## Monitor buttons



1. **+12~24V DC in**  
Use the provided cigarette lighter plug adapter.
2. **Display**  
4.3" LED TFT color display
3. **Indication LED**  
- Flashing: searching for camera  
- Solid ON: camera connected
4. **Menu button**  
- Open/exit the adjustment menu.  
- Functions as a "one step back" button in the menu.
5. **▲**  
- Move cursor to the left in the menu.  
- Choose between camera 1 and 2.
6. **⏻**  
- Turn the monitor ON/OFF  
- Enter/confirm menu selection
7. **▼**  
Move cursor to the right in the menu.
8. **Guideline button**  
Turn ON/OFF the on screen guidelines.

## Installation

### Monitor

The monitor comes with a suction cup bracket and a 12~24V cigarette lighter plug adapter.

How to use the bracket, please see the instructions on the second page of this manual.

To power the monitor, please only use the provided cigarette lighter plug in order to prevent damage to the

equipment. Place the cigarette lighter plug into a 12~24V outlet in your vehicle. Plug the other end into the DC-in of the monitor, indicated with no. 1 in the drawing above.

### Camera

Because this system can be used for many purposes, not all instructions may be applicable to the installation in your situation. Try to follow the guidelines as good as

possible. If you can't figure it out, we advise you to contact an installation expert.

**• Placement:**

On the back of the camera there is a bracket that is equipped with professional double-sided tape for secure mounting.

*Please note* or whether the surface is suitable and if you won't damage anything behind or inside while using screws.

The camera is tilt able so the angle be adjusted manually in a vertical direction. Make sure its field of view and direction are not obstructed.

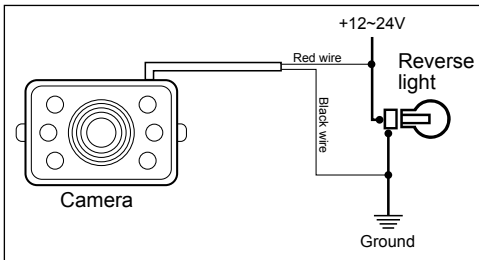
**• Powering the camera**

Make sure the power connection is inside the vehicle, in a dry and safe location. Often it is possible to get the wire inside the vehicle using an existing passageway, for example; near the number plate lights or the trailer hitch wiring harness.

If there is no existing passageway available, you must drill a hole. Make sure you can't damage anything behind or inside the location you want the drill the hole. Using a drilled hole, always use the provided grommet to prevent any sharp edged cutting into the camera cable.

The camera should only be powered if its in use, a common connection is via the reversing light of the vehicle. This situation will be explained below. But of course it is also possible to make a connection via the key or a separate switch.

- Connect the red wire of the camera to the +12V/+24V



wire of the vehicles reverse light, using the provided in-line wire connectors.

- Connect the black wire of the camera to the ground cable the vehicles reverse light, using the provided in-line wire connectors or to a safe alternative ground point.

There is no need to make a wired connection between the camera and the monitor. This will be a wireless video signal with a range up to 50m. If the monitor does not find the camera, see the "Setup (pair) menu" under operation.

**• Extra**

The monitor can be connected with max. two cameras. An extra camera is sold separately (CAM401E). For the installation of the extra camera, please use the same guide steps as for the first camera.

**Operating**

**Menu**

Press the menu button (4) on the monitor to enter the menu. The following icons will be shown and below you'll find the explanation of their operation per icon. To enter/choose a selection use the [⏏] button. To go back in the menu step-by-step, use the menu button (4). To scroll through the menu you can use the [▲/▼] buttons (5/7).



**Adjustment menu**

The first step is to choose the camera that you want to adjust. After your selection you can adjust the brightness, contrast and color. Use the [▲/▼] buttons (5/7) to adjust and the menu button (4) to go back.



**Rotation menu**

The first step is to choose the camera that you want to adjust. After your selection you can rotate and mirror the camera image within 4 steps using the [⏏] button. Use the menu button (4) to go back.



**Setup (pair) menu**

After entering the pairing menu you can choose CAM 1 and CAM 2. Choose CAM 1 to start pairing with the supplied camera (push and hold the button on the bottom side of the camera). If you have purchased the additional extra camera (CAM401E), you can connect this camera as CAM 2 using this menu.

With the icon that says "master", you can choose between camera 1 and 2 as your "master" camera. This will be the one shown automatically when the monitor is turned ON.

Switching between the views of the cameras can easily be done with the [▲] button (5). The number of the camera that is shown can be seen in top of the screen (C1/C2).

**Note:** Make sure you're not in the menu.



**Information menu**

This shows you the software-version of the monitor system.

## Precauciones

### Puntos a tener en cuenta para un uso seguro

Lea este manual con detenimiento antes de utilizar este artículo y sus componentes. Contiene instrucciones sobre cómo manejar el producto de manera segura y efectiva. Caliber Europe BV no se hace responsable de problemas derivados de no seguir las instrucciones de este manual.

### Apague el dispositivo inmediatamente en caso de que haya problemas.

En caso contrario, pueden producirse lesiones personales o daños al producto. Devuélvalo a su distribuidor Caliber Europe BV autorizado para que lo reparen.

### Limpieza del producto.

Utilice un trapo seco y suave para llevar a cabo la limpieza periódica del producto. Para manchas más severas, humedezca el trapo con agua solo. Cualquier otra cosa puede disolver la pintura o dañar el plástico.

### Temperatura.

Asegúrese de que la temperatura dentro de la estancia es de entre +35°C (+95°F) y -10°C (+14°F) antes de encender la unidad.

### Mantenimiento.

Si tiene problemas, no trate de reparar la unidad usted mismo. Devuélvalo a su distribuidor Caliber Europe BV para mantenimiento.



### Colocación.

Coloque el producto en una superficie plana. Deje bastante espacio alrededor del producto para que haya suficiente ventilación.



### Calor.

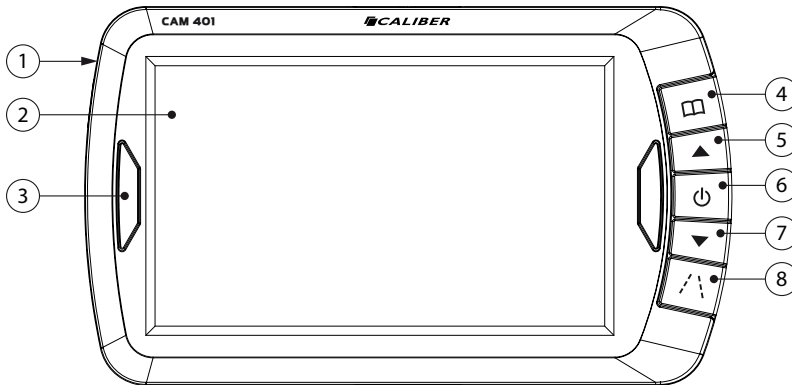
No coloque el aparato cerca de una superficie que desprenda calor o bajo la luz del sol directa.



### Accesorios.

Utilice solo los accesorios suministrados

## Botones del monitor



### 1. Entrada +12~24V DC

Utilice el adaptador para enchufes de encendedores para cigarrillos.

### 2. Pantalla

Pantalla TFT LED a color de 4,3"

### 3. LED indicador

- Parpadeante: buscando cámara
- Encendido y estático: cámara conectada

### 4. Botón menú

- Abre/sale del menú de ajuste.
- Funciona como un botón que permite "volver un

paso atrás" en el menú.

### 5. ▲

- Mueve el cursor hacia la izquierda en el menú.
- Selecciona entre las cámaras 1 y 2.

### 6. ⏻

- Enciende o apaga el monitor
- Ingresa o confirma la selección del menú

### 7. ▼

Mueve el cursor hacia la derecha en el menú.

### 8. Botón guía

Enciende o apaga las guías en pantalla.

## Instalación

### Monitor

El monitor posee una abrazadera con ventosa y un enchufe para encendedores de cigarrillos de 12~24V.

Para saber cómo utilizar la abrazadera, consulte las instrucciones en la segunda página de este manual.

Para encender el monitor, utilice solo el enchufe de encendedor incluido, a fin de evitar daños al equipo.

Coloque el enchufe de encendedor en la toma de 12~24V de su vehículo. Enchufe el otro extremo en la entrada DC del monitor, indicada con el No. 1 en el dibujo.

### Cámara

Ya que este sistema se puede usar para varios propósitos, no todas las instrucciones podrían aplicarse a su instalación en particular. Intente seguir las guías mientras más le sea posible. Si no puede resolverlo, le aconsejamos

contactar a un experto en instalación.

**• Posicionamiento:**

En la parte posterior de la cámara hay una abrazadera que posee una cinta doble profesional que permite un montaje seguro.

*Observe que la superficie sea apta y que no vaya a dañar elementos posteriores o internos utilizando los tornillos.*

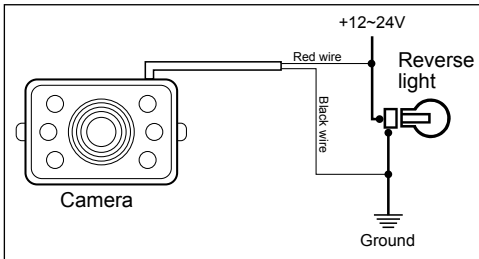
La cámara puede inclinarse para ajustar el ángulo manualmente de manera vertical. Asegúrese de que no se obstruya ni su campo de visión ni su dirección.

**• Cómo encender la cámara**

Asegúrese de que la conexión de energía esté dentro del vehículo, en un lugar seco y seguro. A menudo, es posible hacer el cableado en el interior del vehículo utilizando un pasadizo existente; por ejemplo: cerca de las luces de la matrícula o del arnés de cableado del enganche para remolques.

En caso de no haber un pasadizo disponible, deberá perforar un orificio. Asegúrese de no dañar objetos detrás o dentro del lugar donde desee perforar el orificio. Utilizando un orificio perforado, use siempre la guía incluida para evitar cortes al cable de la cámara.

La cámara debe estar energizada solo cuando esté en uso, siendo un método de conexión recurrente utilizar la luz de reversa del vehículo. Esta situación se explicará a continuación. Desde luego, es posible realizar una conexión mediante la llave o mediante un interruptor distinto.



- Conecte el cable rojo de la cámara al cable de +12V/+24V de la luz de reversa, utilizando los conectores alineados.
- Conecte el cable negro de la cámara al cable de conexión a tierra de la luz de reversa, utilizando los conectores alineados o un punto de conexión a tierra alternativo.

No se necesita realizar una conexión cableada entre la cámara y el monitor. Será una señal de video inalámbrica con un rango de hasta 50 metros. Si el monitor no encuentra la cámara, consulte "Menú de configuración (emparejamiento)" en la sección funcionamiento.

**• Extra**

El monitor se puede conectar a un máximo de dos cámaras. Una cámara adicional se comercializa por separado (CAM401E). Para instalar la cámara adicional, utilice los mismos pasos que para la primera cámara.

**Menú**

**Operativo**

Para ingresar al menú, presione el botón menú (4) en el monitor. Los siguientes iconos aparecerán y, a continuación, encontrará la explicación de cada uno de ellos. Para ingresar o realizar una selección, utilice el botón [↵]. Para volver en el menú un paso a la vez, utilice el botón menú (4). Para desplazarse a través del menú, puede utilizar los botones [▲/▼] (5/7).



**Menú de ajuste**

El primer paso es seleccionar la cámara que quiera ajustar. Después de realizar su elección, puede ajustar el brillo, contraste y color. Utilice los botones [▲/▼] (5/7) para ajustar y el botón menú (4) para retroceder.



**Menú de giro**

El primer paso es seleccionar la cámara que quiera ajustar. Después de realizar su elección, puede girar y voltear la imagen de la cámara dentro de 4 pasos, utilizando el botón [↵]. Utilice el botón menú (4) para retroceder.



**Menú de configuración (emparejamiento)**

Luego de ingresar al menú de emparejamiento, puede seleccionar CAM 1 y CAM 2. Seleccione CAM 1 para comenzar el emparejamiento con la cámara incluida (presione y mantenga presionado el botón de la parte inferior de la cámara). Si posee la cámara adicional (CAM401E), puede conectar esta cámara como CAM 2 utilizando este menú.

Con el icono que dice "master", puede escoger entre la cámara 1 y 2 para establecerla como cámara "master". Será la que aparezca automáticamente cuando el monitor se encienda.

El cambio entre las cámaras se puede realizar fácilmente con el botón [▲] (5). El número de la cámara que se indica podrá verse en la parte superior de la pantalla (C1/C2).

**Nota:** Asegúrese de no estar en el menú.



**Menú de información**

Indica la versión del software del sistema.

## Försiktighetsåtgärder

### Punkter att notera för säker användning

Läs handboken noga innan du använder den här produkten och dess komponenter. De innehåller instruktioner om hur du använder produkten på ett säkert och effektivt sätt. Caliber Europe BV ansvarar inte för problem som uppstår på grund av underlåtenhet att följa instruktionerna i bruksanvisningen.

### Vid problem, stäng av enheten omedelbart.

Underlåtenhet att göra detta kan leda till personsador eller skador på produkten. Skicka tillbaka den till en auktoriserad Caliber Europe BV återförsäljare för reparation.

### Produktrengöring.

Använd en mjuk, torr trasa för att rengöra produkten. För svårare fläckar kan du blöta trasan med vatten. Allt annat kan lösa upp färgen eller skada plasten.

### Temperatur.

Se till att temperaturen inne i rummet är mellan +35 °C (+95 °F) och -10 °C (+14 °F) innan enheten slås på.

### Underhåll.

Om du har problem, försök inte reparera enheten själv. Lämna in den till din Caliber Europe BV-återförsäljare för service.



### Placering.

Placera produkten på en plan yta. Tillåt tillräckligt med utrymme runt apparaten för god ventilation.



### Värme.

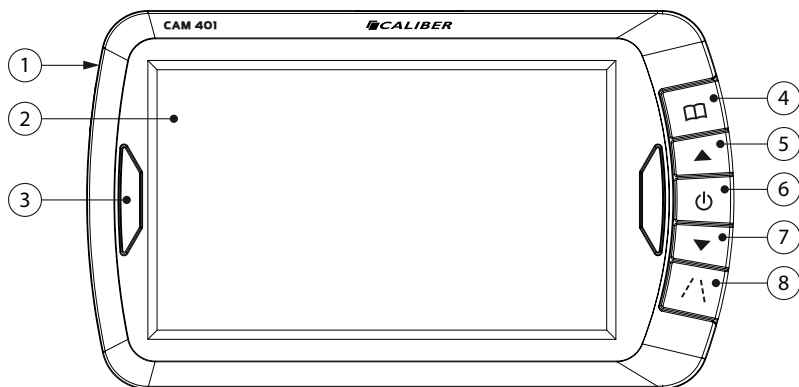
Placera inte apparaten i närheten av en varm yta eller i direkt solljus.



### Tillbehör.

Använd endast medföljande tillbehör

## Monitorknappar



- +12~24V DC-in**  
Använd den medföljande cigarettändaradaptern.
- Display**  
4,3" LED TFT-färgskärm
- LED-indikering**
  - Blinkande: söker efter kamera
  - Lysande PÅ: kamera är ansluten
- Menyknapp**
  - Öppna/stäng menyns justeringar.
  - Fungerar som "ett steg tillbaka"-knapp i menyn.
- ▲**
  - Flytta markören åt vänster i menyn.
  - Välj mellan kamera 1 och 2.
- ⏻**
  - Stäng AV/PÅ skärmen
  - Välj/bekräfta menyval
- ▼**  
Flytta markören till höger i menyn.
- Knapp för riktlinjer**  
Sätt PÅ/AV riktlinjer på skärmen.

## Installation

### Monitor

Monitorn levereras med en sugkopphållare och en 12~24V-cigarettändaradapter.

Hur man använder hållaren, se anvisningar på den andra sidan i denna bruksanvisning.

För att driva monitorn, vänligen använd endast den medföljande cigarettändarkontakten för att förhindra skador

på utrustningen. Placera cigarettändarkontakten till ett 12~24V-uttag i bilen. Anslut den andra änden i DC-in på bildskärmen, indikeras med nr. 1 i ritningen ovan.

### Kamera

Eftersom detta system kan användas för många ändamål kan kanske inte alla instruktioner tillämpas vid din installation. Försök att följa riktlinjerna så mycket som möjligt. Om du inte kan göra det råder vi dig att kontakta en installationsexpert.

#### • Placering:

På kamerans baksida finns ett fäste som är utrustat med professionell dubbelhäftande tejp för säker montering.

**Observera** om ytan är lämplig och att du inte kommer att skada något bakom eller inuti när du använder skruvarna.

Kameran är vinklinsbar så vinkeln kan justeras manuellt i en vertikal riktning. Se till att dess synfält och riktning inte är blockerad.

#### • Starta kameran

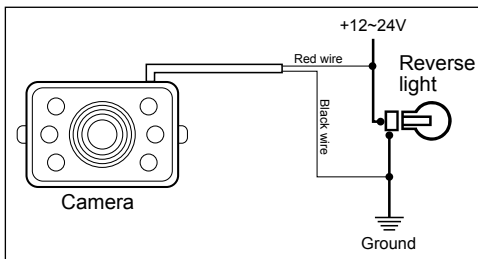
Se till att strömanslutningen är inne i fordonet, på en torr och säker plats. Ofta är det möjligt att dra sladden in till fordonet via en befintlig passage, till exempel; nära registreringskyltens lampor eller släpavgagns dragkroks-kabelnät.

Om det inte finns någon befintlig passage tillgänglig måste du borra ett hål. Se till att du inte skadar något bakom eller inuti den plats du vill borra hålet. Använd ett borrat hål, använd alltid den medföljande skyddshylsan för att förhindra att vassa kanter skär in i kamerakabeln.

Kameran bör endast slås på när den är i användning, en vanlig koppling är via backljuset på fordonet. Denna situation kommer att förklaras nedan.

Men naturligtvis är det också möjligt att göra en anslutning via nyckeln eller en separat brytare.

- Anslut den röda kabeln i kameran till +12V/+24V-kabeln på fordonets backljus, med de medföljande 'in-line'



kabelkontaktarna.

- Anslut den svarta kabeln i kameran till jordkabel på fordonets backljus, med de medföljande 'in-line' kabelkontaktarna eller till en säker alternativ jordpunkt.

Det finns inget behov av att göra en trådbunden anslutning mellan kameran och bildskärmen. Detta kommer att vara en trådlös videosignal med en räckvidd på upp till 50m. Om monitorn inte hittar kameran, se "Setup (pair) menu" under drift.

#### • Extra

Monitorn kan anslutas med max två kameror. En extra kamera säljs separat (CAM401E). För installation av denna extra kamera, använd samma styrsteg som för den första kameran.

#### Drift

##### Meny

Tryck på menyknappen (4) på bildskärmen för att öppna menyn. Följande ikoner kommer att visas och nedanför hittar du en förklaring av deras verksamhet per ikon. För att skriva in/välja en urval använd [↵]-knappen. För att gå tillbaka till menyn steg-för-steg, använd menyknappen (4). För att bläddra igenom menyn kan du använda [↔/↵]-knapparna (5/7).



##### Justeringsmeny

Det första steget är att välja den kamera som du vill justera. Efter ditt val kan du justera ljusstyrka, kontrast och färg. Använd [↔/↵]-knapparna (5/7) för att justera och menyknappen (4) för att gå tillbaka.



##### Rotationsmeny

Det första steget är att välja den kamera som du vill justera. Efter ditt val kan du rotera och spegla kamerabilden inom 4 steg med hjälp av [↵]-knappen. Använd menyknappen (4) för att gå tillbaka.



##### Setup (pair)-meny

När du har angett parningsmenyn kan du välja CAM 1 och CAM 2. Välj CAM 1 för att starta parningen med den medföljande kameran (tryck och håll in knappen på undersidan av kameran). Om du har köpt en extrakamera (CAM401E), kan du ansluta den här kameran som CAM 2 med den här menyn.

Med ikonen som säger "master", kan du välja mellan kamera 1 och 2 som din "master" kamera. Detta kommer att vara det som visas automatiskt när monitorn är påslagen.

Växling mellan vyer på kamerorna kan enkelt göras med [↔]-knappen (5). Antalet kameror som visas kan ses på toppen av skärmen (C1/C2).

**OBS:** Se till att du inte är i menyn.



##### Informationsmeny

Detta visar dig mjukvaruversionen av monitorsystemet.

## Precauzioni

### Istruzioni da seguire per un uso sicuro

Leggere attentamente il presente manuale prima di usare l'apparecchio e i relativi componenti. Contiene istruzioni su come utilizzare il prodotto in modo sicuro ed efficace. Caliber Europe BV non è responsabile di eventuali problemi causati dal mancato rispetto delle istruzioni contenute nel presente manuale.

### Spegnere immediatamente il dispositivo in caso di problemi.

Il mancato rispetto di questa indicazione potrebbe provocare danni alle persone o al prodotto. Riportare l'apparecchio presso il proprio rivenditore autorizzato Caliber Europe BV per la riparazione.

### Pulizia del prodotto.

Per la pulizia periodica del prodotto, utilizzare un panno asciutto e morbido. Per rimuovere macchie più resistenti, inumidire il panno solo con acqua. Qualunque altro prodotto potrebbe rovinare la vernice o danneggiare la plastica.

### Temperatura.

Assicurarsi che la temperatura all'interno dell'ambiente sia compresa tra +35 °C e -10 °C prima di accendere l'unità.

### Manutenzione.

In caso di problemi, non tentare di riparare l'unità autonomamente. Riportare l'apparecchio presso il proprio rivenditore Caliber Europe BV per assistenza.

### ⚠ Posizionamento.

Posizionare il prodotto su una superficie piana. Lasciare abbastanza spazio attorno al prodotto per consentire un'adeguata ventilazione.

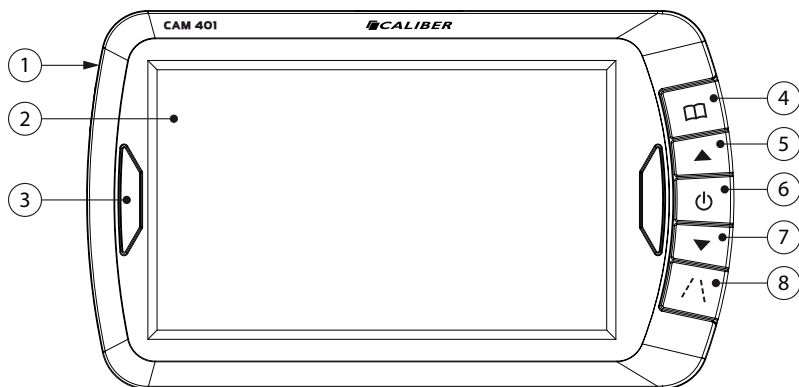
### ⚠ Calore.

Non posizionare l'apparecchio vicino a superfici calde o esposto alla luce diretta del sole.

### ⚠ Accessori.

Utilizzare solo gli accessori forniti insieme al prodotto.

## Pulsanti del monitor



### 1. Ingresso +12~24V DC

Utilizzare l'adattatore per spina accendisigari in dotazione.

### 2. Display

Display LED TFT a colori da 4,3"

### 3. Indicazione LED

- Lampeggiante: ricerca della telecamera
- Acceso fisso: telecamera collegata

### 4. Pulsante del menu

- Aprire / uscire dal menu di regolazione.
- Funziona come pulsante "un passo indietro" nel menu.

### 5. ▲

- Spostare il cursore verso sinistra nel menu.
- Scegliere tra telecamera 1 e 2.

### 6. ⏻

- Accendere / spegnere il monitor
- Accedere / confermare la selezione del menu

### 7. ▼

Spostare il cursore verso destra nel menu.

### 8. Tasto linee guida

Attivare / disattivare le linee guida sullo schermo.

## Installazione

### Monitor

Il monitor viene fornito con una staffa a ventosa e un adattatore per spina accendisigari 12~24V.

Per informazioni su come utilizzare la staffa, si prega di consultare le istruzioni nella seconda pagina di questo manuale.

Per alimentare il monitor, si prega di utilizzare solo la spina

accendisigari in dotazione per evitare danni alle apparecchiature. Mettere la spina accendisigari in una presa 12~24V del veicolo. Inserire l'altra estremità nell'ingresso DC del monitor indicato con il n. 1 nel disegno sopra.

### Telecamera

Poiché questo sistema può essere utilizzato per vari scopi, non tutte le istruzioni possono essere valide per l'installazione nella propria situazione. Provare a seguire le linee guida il più possibile. Se non si riesce a capirle, si consiglia di contattare un installatore esperto.



**• Posizionamento:**

Sul retro della telecamera c'è una staffa dotata di nastro biadesivo professionale per un montaggio sicuro.

*Si prega di notare se la superficie è adatta e se non si danneggia nulla dietro o all'interno durante l'utilizzo delle viti.*

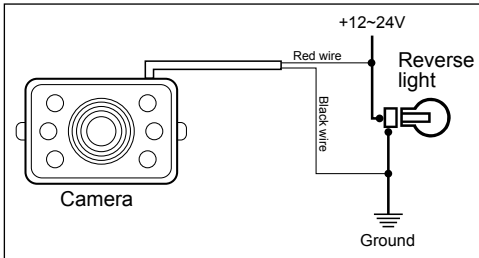
La telecamera è inclinabile in modo da poter regolare l'angolo manualmente in direzione verticale. Assicurarsi che il suo campo visivo e la direzione non siano ostruiti.

- Accensione della telecamera  
Assicurarsi che la connessione di alimentazione all'interno del veicolo sia in un luogo asciutto e sicuro. Spesso è possibile far entrare il filo all'interno del veicolo utilizzando un passaggio esistente, ad esempio, vicino alle luci della targa o al cablaggio del gancio di traino.

Se non c'è un passaggio esistente disponibile, è necessario praticare un foro. Assicurarsi che non si possa danneggiare nulla dietro o all'interno del punto in cui si desidera praticare il foro. Quando si pratica un foro, usare sempre la guarnizione fornita per evitare che eventuali oggetti affilati provochino dei tagli nel cavo della videocamera.

La telecamera deve essere alimentata solo se viene utilizzata, un collegamento comune avviene tramite la luce di retromarcia del veicolo. Questa situazione verrà spiegato di seguito. Ma naturalmente è anche possibile effettuare un collegamento tramite la chiave o un interruttore separato.

- Collegare il filo rosso della telecamera al filo



+12V/+24V della luce di retromarcia del veicolo utilizzando i connettori in linea forniti.

- Collegare il filo nero della telecamera al filo di massa della luce di retromarcia del veicolo utilizzando i connettori in linea forniti o ad un punto di massa alternativo sicuro.

Non c'è bisogno di effettuare una connessione cablata tra la telecamera e il monitor. Questa sarà un segnale video senza fili con una portata fino a 50 m. Se il monitor non trova la fotocamera, consultare il "Menu di configurazione (accoppiamento)" in funzione.

**• Telecamera supplementare**

Il monitor può essere collegato a massimo due telecamere. Una telecamera supplementare (CAM401E) viene venduta a parte. Per l'installazione della telecamera supplementare, si prega di utilizzare la stessa procedura della prima telecamera.

**Funzionamento**

**Menu**

Premere il pulsante del menu (4) sul monitor per accedere al menu. Verranno visualizzate le seguenti icone e sotto si troverà la spiegazione del relativo funzionamento per ogni icona. Per accedere / scegliere una selezione utilizzare il tasto [⏏]. Per tornare al menù passo-passo, utilizzare il pulsante del menu (4). Per scorrere il menu è possibile utilizzare i pulsanti [▲/▼] (5/7).



**Menu di regolazione**

Il primo passo è quello di scegliere la fotocamera che si desidera regolare. Dopo la selezione è possibile regolare la luminosità, il contrasto e il colore. Utilizzare i pulsanti [▲/▼] (5/7) per regolare e il pulsante del menu (4) per tornare indietro.



**Menu di rotazione**

Il primo passo è quello di scegliere la fotocamera che si desidera regolare. Dopo la selezione è possibile ruotare e rispecchiare l'immagine della telecamera in 4 passaggi con il tasto [⏏]. Utilizzare il pulsante del menu (4) per tornare indietro.



**Menu di configurazione (accoppiamento)**

Dopo essere entrati nel menu di accoppiamento è possibile scegliere tra CAM 1 e CAM 2. Scegliere CAM 1 per avviare l'accoppiamento con la fotocamera in dotazione (premere e tenere premuto il pulsante sul lato inferiore della fotocamera). Se avete acquistato la fotocamera supplementare (CAM401E), è possibile collegare quest'ultima come CAM 2 tramite questo menu.

Con l'icona che dice "master", è possibile scegliere tra la 1 e 2 come telecamera "master". Questa sarà quella mostrata automaticamente all'accensione del monitor.

Il passaggio da una vista all'altra delle telecamere può essere facilmente effettuato con il tasto [▲] (5). Il numero della telecamera mostrata è visibile nella parte superiore dello schermo (C1/C2).

**Nota:** Assicurarsi di non essere nel menu.



**Menu Informazioni**

Questo mostra la versione software del sistema del monitor.

# Guia de início rápido

## Precauções

### Pontos a observar para uma utilização segura

Leia atentamente este manual antes de usar este aparelho e os seus componentes. Contém instruções sobre como utilizar este produto de forma segura e eficaz. A Caliber Europe BV não pode ser responsabilizada por problemas resultantes da inobservância das instruções contidas neste manual.

### Desligue o imediatamente o aparelho caso surjam problemas.

Se não o fizer pode causar lesões pessoais ou danos ao produto. Devolva-o ao representante autorizado da Caliber Europe BV para reparação.

### Limpeza do produto.

Use um pano seco e macio para a limpeza periódica do produto. Para manchas mais fortes, humedecça o pano apenas com água. Qualquer outra coisa pode dissolver a pintura ou danificar o plástico.

### Temperatura.

Certifique-se de que a temperatura no interior da sala está entre +35 °C (+95 °F) e -10 °C (+14 °F) antes de ligar o aparelho.

### Manutenção.

Se tiver problemas, não tente reparar o aparelho. Devolva-o ao representante autorizado da Caliber Europe BV para reparação.



### Localização.

Coloque o aparelho sobre uma superfície plana. Proporcione espaço suficiente à volta do produto para uma ventilação suficiente.



### Calor.

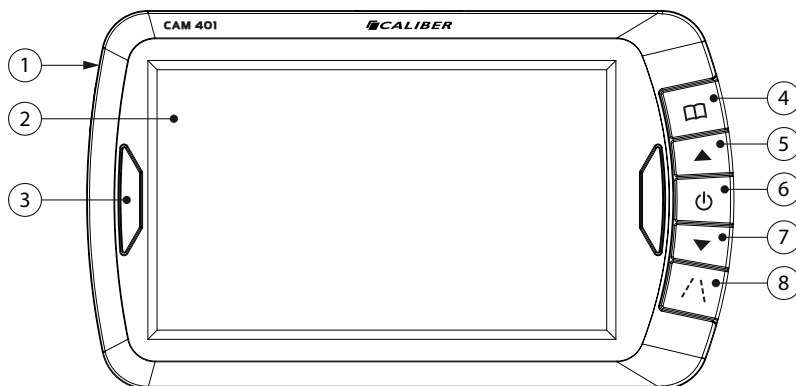
Não coloque o aparelho na proximidade de uma superfície de calor ou sob a luz solar directa.



### Acessórios.

Use apenas os acessórios fornecidos

## Botões do monitor



- +12~24V DC in**  
Use o adaptador para tomada de isqueiro fornecido.
- Ecrã**  
ecrã a cores LED TFT de 4,3"
- LED indicador**  
- Intermitente: a procurar a câmara  
- Ligado fixo: câmara ligada
- Botão de menu**  
- Abrir/sair do menu de ajustes.  
- Funciona como botão para "retroceder um passo" no menu.
- ▲**  
- Mover o cursor para a esquerda no menu.  
- Escolher entre câmara 1 e 2.
- ⏻**  
- Ligar/desligar o monitor  
- Entrar/confirmar a seleção do menu
- ▼**  
Mover o cursor para a direita no menu.
- Botão de orientação (Guideline)**  
Ligar/desligar as orientações (guidelines) no ecrã.

## Instalação

### Monitor

O monitor vem com um suporte de ventosa e um adaptador para tomada de isqueiro de 12~24V

Para saber como usar o suporte, veja as instruções na segunda página deste manual.

Para ligar o monitor, utilize apenas a tomada de isqueiro fornecida para evitar danificar o equipamento. Coloque o

adaptador da tomada de isqueiro na tomada de 12~24V do seu veículo. Ligue a outra extremidade à entrada DC-in do monitor, indicada com o nº. 1 no desenho acima.

### Câmara

Dado que este sistema pode ser usado para muitas finalidades, nem todas as instruções podem ser aplicáveis à instalação na sua situação. Tente seguir as orientações da melhor maneira possível. Se não conseguir perceber, aconselhamo-lo a entrar em contacto com um técnico para fazer a instalação.

• **Localização:**

Na parte de trás da câmara há um suporte que está equipado com uma fita profissional de dupla face para uma montagem segura.

*Verifique se a superfície é adequada e se não vai danificar nada atrás ou no interior, quando utilizar parafusos.*

A câmara pode ser inclinada, de modo a que o ângulo seja ajustado manualmente na vertical. Certifique-se de que o campo de visão e a direção não ficam obstruídos.

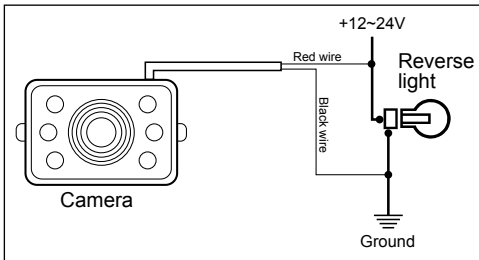
• **Ligar a câmara**

Certifique-se de que a ligação à corrente está no interior do veículo, em local seco e seguro. Frequentemente é possível passar o fio por dentro do veículo usando uma passagem existente, por exemplo; junto das luzes da placa da matrícula ou os cabos de engate do reboque.

Se não houver uma passagem já existente disponível, deve fazer um furo. Certifique-se de que não vai danificar nada atrás ou no interior do local onde pretende fazer o furo. Se tiver de abrir um furo, utilize sempre a anilha isoladora fornecida para evitar que qualquer extremidade afiada possa danificar o cabo da câmara.

A câmara só deve ser ligada se for para ser utilizada, uma ligação comum é através da luz de inversão de marcha do veículo. Esta situação vai ser explicada mais abaixo. Mas é claro que também é possível fazer uma ligação através da chave ou de um interruptor separado.

- Ligue o fio vermelho da câmara ao fio de +12V/+24V



da luz de inversão de marcha do veículo, usando os conectores para cabos em linha fornecidos.

- Ligue o fio preto da câmara ao cabo de terra da luz de inversão de marcha do veículo, usando os conectores para cabos em linha fornecidos ou a um ponto de ligação à terra alternativo seguro.

Não é necessário fazer uma ligação com fios entre a câmara e o monitor. Este será um sinal de vídeo sem fios com um alcance de até 50m. Se o monitor não encontrar a câmara, consulte o menu "Setup (pair)" [ou 'Configuração (emparelhamento)'] em 'operation' (operação).

• **Extra**

O monitor pode ser ligado a duas câmeras no máximo. Uma câmara extra é vendida em separado (CAM401E). Para a instalação da câmara adicional, use os mesmos passos de orientação indicados para a primeira câmara.

**Funcionamento**

**Menu**

Prima o botão de menu (4) no monitor para entrar no menu. Os seguintes ícones serão exibidos, e abaixo encontrará a explicação do seu funcionamento por ícone. Para entrar/escolher uma seleção use o botão [⏏]. Para voltar atrás no menu passo-a-passo, use o botão de menu (4). Para percorrer o menu pode usar os botões [▲/▼] (5/7).



**Menu de ajuste (Adjustment)**

O primeiro passo é escolher a câmara que pretende ajustar. Depois da sua seleção, pode ajustar o brilho, o contraste e a cor. Use os botões [▲/▼] (5/7) para ajustar e o botão de menu (4) para voltar atrás.



**Menu rotativo (Rotation)**

O primeiro passo é escolher a câmara que pretende ajustar. Depois da sua seleção, pode rodar e espelhar a imagem da câmara em 4 passos usando o botão [⏏]. Use o botão de menu (4) para voltar atrás.



**Menu de configuração (emparelhamento) [Setup (pair)]**

Depois de entrar no menu de emparelhamento pode escolher CAM 1 e CAM 2. Escolha CAM 1 para iniciar o emparelhamento da câmara fornecida (pressionar e segurar o botão no lado inferior da câmara). Se tiver adquirido a câmara extra adicional (CAM401E), pode ligar essa câmara como CAM 2 usando este menu.

Com o ícone que diz "master", pode escolher entre a câmara 1 e 2 como a sua câmara "master" (principal). Isto é mostrado automaticamente quando o monitor for ligado.

Alternar entre a vista das câmeras pode ser feito facilmente com o botão [▲] (5). O número da câmara que é mostrada pode ser visto na parte superior do ecrã (C1/C2).

**Nota:** *Certifique-se de que não está no menu.*



**Menu de informação (Information)**

Mostra a versão do software do sistema do monitor.

# Instrukcja

## Środki ostrożności

### Wskazówki bezpiecznego użytkowania

Uważnie przeczytać niniejszą instrukcję przed rozpoczęciem korzystania z niniejszego urządzenia oraz komponentów systemu. Zawierają one instrukcje dotyczące korzystania z niniejszego produktu w sposób skuteczny oraz bezpieczny. Firma Caliber Europe BV nie ponosi odpowiedzialności za skutki wynikające z niezastosowania się do wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji.

### W przypadku napotkania problemu należy natychmiast wyłączyć urządzenie.

Niezastosowanie się do tego zalecenia może spowodować obrażenia ciała lub uszkodzenie produktu. Urządzenie należy przekazać autoryzowanemu przedstawicielowi firmy Caliber Europe BV celem naprawy.

### Czyszczenie produktu.

Do okresowego czyszczenia produktu używać miękkiej i suchej szmatki. W przypadku poważniejszych zabrudzeń, szmatkę należy zwilżyć wodą. Wszystkie inne ciecze mogą spowodować rozpuszczenie lakieru lub uszkodzenie plastikowej obudowy.

### Temperatura.

Przed włączeniem urządzenia upewnić się, że temperatura wewnątrz pomieszczenia znajduje się w przedziale od +35°C (+95°F) do -10°C (+14°F).

### Konserwacja.

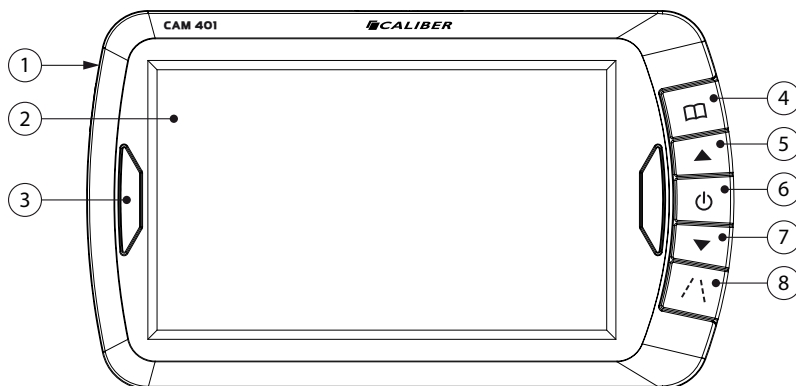
W przypadku problemów nie należy podejmować samodzielnej naprawy urządzenia. Urządzenie należy przekazać autoryzowanemu przedstawicielowi firmy Caliber Europe BV celem wykonania prac serwisowych.

**⚠ Umieszczenie.**  
Umieścić na płaskiej powierzchni. Zapewnić wystarczającą przestrzeń wokół produktu dla odpowiedniej wentylacji.

**⚠ Ciepło.**  
Urządzenia nie należy umieszczać w pobliżu powierzchni grzewczych lub wystawiać na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.

**⚠ Akcesoria.**  
Używać tylko dostarczonych akcesoriów

## Przyciski monitora



- +12~24V DC in**  
Należy zastosować dołączony adapter do gniazda zapalniczki samochodowej.
- Wyświetlacz**  
Kolorowy wyświetlacz 4,3" LED TFT
- Wskaźnik LED**  
- Gdy miga: wyszukiwanie kamery  
- Gdy świeci światłem stałym: nawiązano połączenie z kamerą
- Przycisk menu**  
- Otwieranie/ zamykanie menu ustawień.  
- Po wejściu do menu pełni funkcję przycisku „jedyn krok do tyłu”.
- ▲**  
- W menu przesuwania kursor w lewo.  
- Wybór między kamerą 1 oraz 2.
- ⏻**  
- Włączanie i wyłączanie monitora (ON/OFF)  
- Przejdz do/ potwierdz wybór menu
- ▼**  
W menu przesuwania kursor w prawo.
- Przycisk wyświetlania przewodnic ekranowych**  
Włączanie/ wyłączanie (ON/OFF) przewodnic ekranowych.

## Montaż

### Monitor

Monitor dostarczany jest wraz ze wspornikiem z przysawką oraz adapterem wtyczki do gniazda zapalniczki samochodowej 12~24V

W celu zapoznania się ze sposobem użycia wspornika należy odnieść się do wskazówek znajdujących się na drugiej stronie niniejszej instrukcji.

Do zasilania monitora należy stosować wyłącznie

dołączoną wtyczkę do podłączenia do gniazda zapalniczki samochodowej. W przeciwnym razie może dojść do uszkodzenia sprzętu. Podłączyć wtyczkę do gniazda zapalniczki samochodowej 12~24V w pojeździe. Drugi koniec należy podłączyć do gniazda DC-in monitora — na powyższym rysunku gniazdo oznaczono numerem 1.

### Kamera

Ponieważ system ten można stosować w różnych celach, niektóre wskazówki dotyczące instalacji mogą nie mieć zastosowania w danym przypadku. Należy jak

najdokładniej przestrzegać wytycznych. Jeśli użytkownik nie wie, w jaki sposób zainstalować produkt, musi skontaktować się z ekspertem.

**• Zakładanie:**

Z tyłu kamery znajduje się wspornik, który wyposażono w profesjonalną, dwustronną taśmę umożliwiającą bezpieczny montaż. Możliwe jest również zamocowanie produktu na stałe poprzez przykręcenie go śrubkami.

*Prosimy sprawdzić, czy wybrana powierzchnia nadaje się pod montaż oraz upewnić się, że przykręcenie urządzenia śrubkami nie spowoduje uszkodzeń (np. z tyłu lub wewnątrz danej części).*

Kamerę można przechylać, a więc możliwa jest ręczna regulacja kąta w orientacji pionowej. Należy upewnić się, że pole widzenia oraz widoczność we wszystkich kierunkach nie zostały zakłócone.

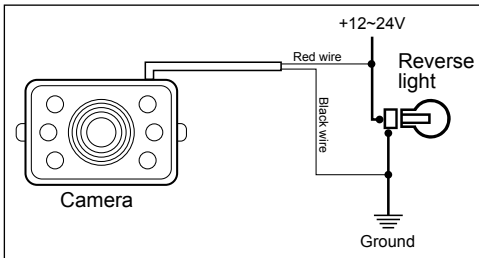
**• Zasilanie kamery**

Upewnić się, że złącze zasilania znajduje się w pojeździe, w suchym i bezpiecznym miejscu. Przewody można często poprowadzić w już istniejących prześwitach, na przykład: obok świateł tablicy rejestracyjnej lub obok wiązek przewodów holowniczych.

Jeśli żaden z istniejących prześwitów nie jest dostępny, konieczne jest wywiercenie otworu. Należy upewnić się, że wywiercenie otworu w wybranym miejscu nie spowoduje żadnych uszkodzeń, np. z tyłu lub wewnątrz danej części. Przy podłączaniu poprzez wywiercony otwór należy zawsze stosować przelotkę, aby uniknąć uszkodzeń przewodu o ostre krawędzie wycięcia.

Kamerę należy zasilac wyłącznie w czasie użycia. Zwykle podłącza się ją do świateł cofania pojazdu. Taki przypadek opisano poniżej. Oczywiście możliwe jest również podłączenie urządzenia do stacyjki lub do osobnego przełącznika.

- Podłączyć czerwony przewód kamery do przewodu



+12V/+24V świateł cofania pojazdu za pomocą dołączonych złączy do liniowego łączenia przewodów.

- Podłączyć czarny przewód kamery do przewodu uziemienia świateł cofania pojazdu, korzystając z dołączonych złączy do liniowego łączenia przewodów. Czarny przewód można też podłączyć do alternatywnego bezpiecznego punktu uziemienia.

Nie ma potrzeby ustanawiania połączenia kablowego między kamerą i monitorem. Bezprzewodowy sygnał wideo można przesyłać w zasięgu 50 m. Jeśli monitor nie odnajdzie kamery, należy zapoznać się z częścią „Menu konfiguracji (parowanie)” w rozdziale Obsługa.

**• Kamera dodatkowa**

Monitor można połączyć z maks. dwiema kamerami. Dodatkowa kamera sprzedawana jest oddzielnie (CAM401E). W celu zainstalowania dodatkowej kamery należy wykonać te same kroki, jak w przypadku instalacji kamery podstawowej.

**Obsługa**

**Menu**

Nacisnąć przycisk menu (4) na monitorze, aby przejść do menu. Pojawia się ikony, których działanie objaśniono poniżej. Aby przejść do/ wybrać daną opcję, należy nacisnąć przycisk [⏏]. Aby cofnąć się w menu o jeden krok, należy nacisnąć przycisk (4). Aby przewijać menu można skorzystać z przycisków [▲/▼] (5/7).



**Menu ustawień**

Pierwszym krokiem jest wybranie kamery, którą użytkownik chce wyregulować. Po wybraniu urządzenia można regulować jasność, kontrast oraz kolor. Do regulacji służą przyciski [▲/▼] (5/7). Do poprzedniego widoku w menu można cofnąć się za pomocą przycisku menu (4).



**Menu obracania**

Pierwszym krokiem jest wybranie kamery, którą użytkownik chce wyregulować. Po wybraniu urządzenia można obracać oraz wyświetlać lustrzane odbicie obrazu. Dostępne są 4 różne widoki, które można wywoływać za pomocą przycisku [⏏]. Aby powrócić do poprzedniego widoku, należy nacisnąć przycisk (4).



**Menu konfiguracji (parowanie)**

Po wejściu w menu parowania można wybrać urządzenie CAM 1 lub CAM 2. Wybrać urządzenie CAM 1, aby rozpocząć proces parowania z dołączoną kamerą (naciśnij i przytrzymaj przycisk na spodzie aparatu). Jeśli zakupiono kamerę dodatkową (CAM401E), można podłączyć ją jako CAM 2, korzystając z opcji tego menu.

Za pomocą ikony oznaczonej jako „master” można ustawiać kamerę 1 lub 2 jako kamerę główną. Obraz z kamery głównej będzie wyświetlać się automatycznie po włączeniu monitora (ON).

Widok z kamer można łatwo przełączać za pomocą przycisku [▲] (5). Numer kamery, z której widok jest aktualnie wyświetlany można odczytać w górnej części ekranu (C1/C2).

**Uwaga:** Należy upewnić się, że urządzenie nie znajduje się obecnie w trybie menu.



**Menu informacji**

Wyświetla informacje o wersji oprogramowania systemu monitorującego.

# Εγχειρίδιο χρήσης

## Προφυλάξεις

### Σημεία προσοχής για ασφαλή χρήση

Διαβάστε το εγχειρίδιο προσεκτικά πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή και τα εξαρτήματά της. Περιέχει οδηγίες για την ασφαλή και την αποτελεσματική χρήση του προϊόντος. Η Caliber Europe BV δε φέρει ευθύνες από προβλήματα που μπορεί να προκύψουν από τη μη τήρηση των παρόντων οδηγιών.

### Στην περίπτωση προβλήματος σβήστε αμέσως τη συσκευή.

Η μη απενεργοποίηση της συσκευής μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό ή ζημιά στο προϊόν. Επιστρέψτε το σε εξουσιοδοτημένο ντίλερ της Caliber Europe BV για επισκευή.

### Καθαρισμός προϊόντος.

Χρησιμοποιήστε απαλό και στεγνό πανί για τον περιοδικό καθαρισμό του προϊόντος. Για πιο έντονες κηλίδες, βρέξτε ελαφρά το πανί μόνο με νερό. Οποιοδήποτε άλλο υλικό μπορεί να διαλύσει τη μπογιά ή να καταστρέψει το πλαστικό.

### Θερμοκρασία.

Σιγουρευτείτε ότι η θερμοκρασία στο χώρο είναι μεταξύ +35 °C (+95 °F) και -10 °C (+14°F) πριν βάλετε σε λειτουργία τη μονάδα.

### Συντήρηση.

Εάν η συσκευή εμφανίσει πρόβλημα, μην επιχειρήσετε να την επισκευάσετε μόνοι σας. Επιστρέψτε την στο ντίλερ της Caliber Europe BV για επισκευή.



### Τοποθέτηση.

Τοποθετήστε το προϊόν σε επίπεδη επιφάνεια. Αφήστε αρκετό χώρο γύρω από το προϊόν για τον εξαερισμό.



### Ζέστη.

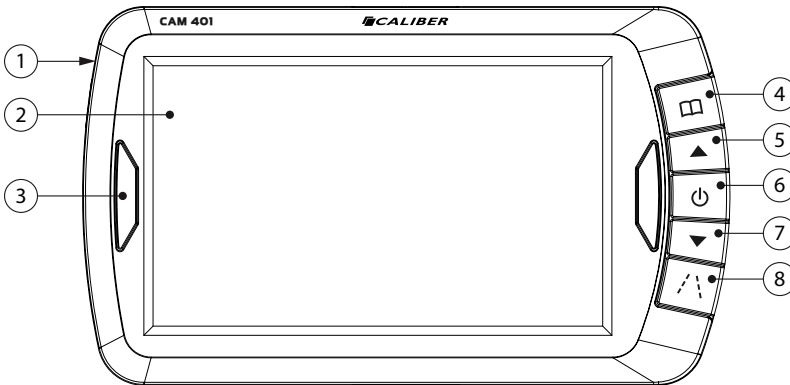
Μην τοποθετείτε τη συσκευή κοντά σε ζεστές επιφάνειες ή κάτω από το φως του ήλιου.



### Αξεσουάρ.

Χρησιμοποιήστε μόνο τα συνοδευτικά αξεσουάρ.

## Πλήκτρα οθόνης



### 1. Είσοδος DC +12~24V

Χρήση του παρεχόμενου μετασχηματιστή αναπτήρα αυτοκινήτου

### 2. Οθόνη

Έγχρωμη οθόνη 4,3" LED TFT

### 3. Φωτεινή ένδειξη LED

- Αναβοσβήνει: ψάχνει την κάμερα  
- ΣΤΑΘΕΡΑ αναμμένη: η κάμερα συνδέθηκε

### 4. Πλήκτρο μενού

- Ανοίγει/κλείνει το μενού ρύθμισης.  
- Λειτουργεί ως "ένα βήμα πίσω" στο μενού.

### 5. ▲

- Μετακινεί τον κέρσορα στα αριστερά του μενού.  
- Επιλογή μεταξύ κάμερας 1 και 2.

### 6. ⏻

- Ανάβει/Σβήνει την οθόνη  
- Εισαγωγή/Επιβεβαίωση επιλογής μενού

### 7. ▼

Μετακινεί τον κέρσορα στα δεξιά του μενού.

### 8. Πλήκτρο οδηγιών

Ανάβει/Σβήνει τις οδηγίες στην οθόνη.

## Εγκατάσταση

### Οθόνη

Η οθόνη συνοδεύεται από βεντούζα στήριξης και μετασχηματιστή αναπτήρα αυτοκινήτου 12~24V.

Για τη χρήση της βεντούζας στήριξης, δείτε τις οδηγίες στη δεύτερη σελίδα του εγχειριδίου.

Για την τροφοδοσία της οθόνης, χρησιμοποιήστε μόνο τον παρεχόμενο μετασχηματιστή αναπτήρα αυτοκινήτου

για να αποφύγετε ζημιά στον εξοπλισμό. Τοποθετήστε το μετασχηματιστή του αναπτήρα αυτοκινήτου στην έξοδο 12~24V του οχήματός σας. Συνδέστε το άλλο άκρο στην είσοδο DC της οθόνης, όπως φαίνεται στο σχήμα 1 παραπάνω.

### Κάμερα

Επειδή το σύστημα μπορεί να χρησιμοποιηθεί για πολλαπλές χρήσεις, μπορεί να μην ισχύουν όλες οι οδηγίες εγκατάστασης. Προσπαθήστε να ακολουθήσετε τις οδηγίες όσο είναι δυνατόν. Εάν δυσκολεύεστε, σας

προτείνουμε να απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο προσωπικό.

**• Τοποθέτηση:**

Στο πίσω μέρος της κάμερας υπάρχει ένας βραχίονας που είναι εξοπλισμένος με αυτοκόλλητη ταινία διπλής όψης για την ασφαλή τοποθέτηση. Μπορείτε επίσης να τη βιδώσετε χρησιμοποιώντας τις εσοχές.

*Εξετάστε εάν η επιφάνεια είναι κατάλληλη για να μην προκαλέσετε ζημιά στην πίσω πλευρά ή στο εσωτερικό, όταν χρησιμοποιείτε βίδες.*

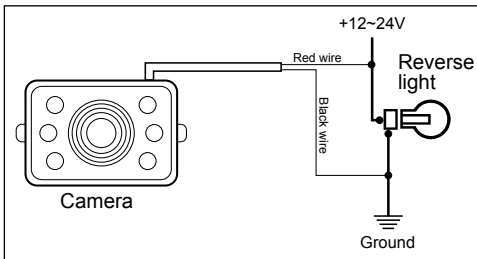
Η κάμερα μπορεί να πάρει κλίση, και μπορεί να ρυθμιστεί η γωνία χειροκίνητα σε κάθετη θέση. Σιγουρευτείτε ότι το πεδίο προβολής και η κατεύθυνση στην οποία κοιτάει δε φράσσονται.

**• Τροφοδοσία κάμερας**

Σιγουρευτείτε ότι η κάμερα τροφοδοτείται στο εσωτερικό του οχήματος σε ασφαλή στεγνό χώρο. Συνήθως είναι δυνατό να περάσετε το καλώδιο στο εσωτερικό του οχήματος από υπάρχουσα διαδρομή. Για παράδειγμα από τα φώτα της πινακίδας ή από την καλωδίωση του συστήματος ρυμούλκησης.

Εάν δεν υπάρχει διαθέσιμη διαδρομή, θα πρέπει να ανοίξετε τρύπα. Προσέξτε να προκαλέσετε ζημιά στο εσωτερικό της τοποθεσίας που θέλετε να ανοίξετε τρύπα. Χρησιμοποιήστε την τρύπα που ανοίξατε και την παρεχόμενη ροδέλα για να προστατεύσετε το καλώδιο της κάμερας από αιχμηρά αντικείμενα.

Η κάμερα πρέπει να τροφοδοτείται μόνο όταν είναι σε λειτουργία, από το φανάρι της όπισθεν. Η συγκεκριμένη σύνδεση εξηγείται παρακάτω. Μπορείτε βέβαια να κάνετε σύνδεση μέσω του κλειδιού ή σε ξεχωριστό διακόπτη.



- Συνδέστε το κόκκινο καλώδιο της κάμερας στο καλώδιο τάσης +12V/+24V στο φανάρι της όπισθεν, χρησιμοποιώντας τους παρεχόμενους συνδετήρες καλωδίου.
- Συνδέστε το μαύρο καλώδιο της κάμερας στο καλώδιο της γείωσης στο φανάρι της όπισθεν, χρησιμοποιώντας τους παρεχόμενους συνδετήρες καλωδίου σε ασφαλές σημείο γείωσης.

Δε χρειάζεται να συνδέσετε με καλώδια την κάμερα και την οθόνη. Το σήμα βίντεο μεταδίδεται ασύρματα με εμβέλεια έως 50m. Εάν η οθόνη δεν εντοπίζει την κάμερα, ανατρέξτε στο μενού ρυθμίσεων (ζεύξη) στις λειτουργίες.

**• Συμπληρωματικά**

Η οθόνη μπορεί να συνδεθεί το πολύ σε 2 κάμερες. Η συμπληρωματική κάμερα πωλείται ξεχωριστά (CAM401E). Για την εγκατάσταση της επιπλέον κάμερας, χρησιμοποιήστε τα ίδια βήματα όπως και με την πρώτη κάμερα.

**Χειρισμός**

**Μενού**

Πατήστε το πλήκτρο του Μενού (4) στην οθόνη για να μπειτε στο μενού. Θα εμφανιστούν τα παρακάτω εικονίδια των οποίων η λειτουργία εξηγείται παρακάτω ανά εικονίδιο. Για να μπειτε/κάνετε μια επιλογή χρησιμοποιήστε το πλήκτρο [Φ]. Για να επιστρέψετε στο μενού βήμα-βήμα, χρησιμοποιήστε το πλήκτρο του μενού (4). Για να μετακινηθείτε στο μενού, χρησιμοποιήστε τα πλήκτρα [▲/▼] (5/7).



**Μενού ρύθμισης**

Το πρώτο βήμα είναι να επιλέξετε την κάμερα που θέλετε να ρυθμίσετε. Μετά την επιλογή, μπορείτε να ρυθμίσετε τη φωτεινότητα, την αντίθεση και τα χρώματα. Χρησιμοποιήστε τα πλήκτρα [▲/▼] (5/7) για τη ρύθμιση, το πλήκτρο του μενού (4) για επιστροφή πίσω.



**Μενού περιστροφής**

Το πρώτο βήμα είναι να επιλέξετε την κάμερα που θέλετε να ρυθμίσετε. Αφού επιλέξετε κάμερα, μπορείτε να την περιστρέψετε και να δημιουργήσετε είδωλο της κάμερας με 4 βήματα χρησιμοποιώντας τα πλήκτρα [Φ]. Χρησιμοποιήστε το πλήκτρο μενού (4) για επιστροφή.



**Μενού ρύθμισης (ζεύξη)**

Αφού μπειτε στο μενού ζεύξης, μπορείτε να επιλέξετε CAM 1 και CAM 2. Επιλέξτε CAM 1 για να ξεκινήσετε ζεύξη με την παρεχόμενη κάμερα (πίεστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί στο κάτω μέρος της φωτογραφικής μηχανής). Εάν έχετε αγοράσει τη συμπληρωματική κάμερα (CAM401E), μπορείτε να τη συνδέσετε ως CAM 2 χρησιμοποιώντας το μενού.

Χρησιμοποιώντας το εικονίδιο "master-κύρια", μπορείτε να επιλέξετε κάμερα 1 και κάμερα 2 για να ορίσετε ως "master-κύρια" κάμερα. Αυτή η επιλογή θα εμφανίζεται αυτόματα κάθε φορά που βάζετε σε λειτουργία την οθόνη.

Η εναλλαγή προβολών στις κάμερες γίνεται εύκολα με το πλήκτρο [▲] (5). Ο αριθμός της κάμερας που προβάλλεται εμφανίζεται στην κορυφή της οθόνης (C1/C2).

**Σημείωση:** Σιγουρευτείτε ότι δεν είστε μέσα σε κάποιο μενού.



**Μενού πληροφοριών**

Εμφανίζει την έκδοση του λογισμικού στην οθόνη του συστήματος.

## Bezpečnostné opatrenia

### Body, ktoré je potrebné dodržiavať pre bezpečnú prevádzku

Pred použitím tohto výrobku a jeho komponentov si pozorne prečítajte túto príručku. Obsahuje pokyny, ako používať tento výrobok bezpečným a efektívnym spôsobom. Spoločnosť Caliber Europe BV nepreberá zodpovednosť za problémy, ktoré vyplývajú z nedodržiavania pokynov v tejto príručke.

### V prípade problému okamžite vypnite zariadenie.

Nedodržanie tohto pokynu môže spôsobiť poranenie osôb alebo poškodenie výrobku. Vráťte ho svojmu autorizovanému predajcovi spoločnosti Caliber Europe BV na opravu.

### Čistenie výrobku.

Na pravidelné čistenie výrobku používajte mäkkú, vlhkú látku. Pri silnejších škvrách navlhčite látku len vodou. Čokoľvek iné by mohlo rozpustiť farbu alebo poškodiť plast.

### Teplota.

Skôr, ako zapnete jednotku sa uistite, že teplota vo vnútri miestnosti je medzi +35 °C a -10 °C.

### Údržba.

Ak máte problémy, nepokúšajte sa opraviť jednotku sami. Vráťte ju svojmu predajcovi spoločnosti Caliber Europe BV na servis.



### Umiestnenie.

Výrobok umiestnite na rovinný povrch. V okolí výrobku nechajte dostatočne veľký voľný priestor kvôli dostatočnej ventilácii.



### Ohrev.

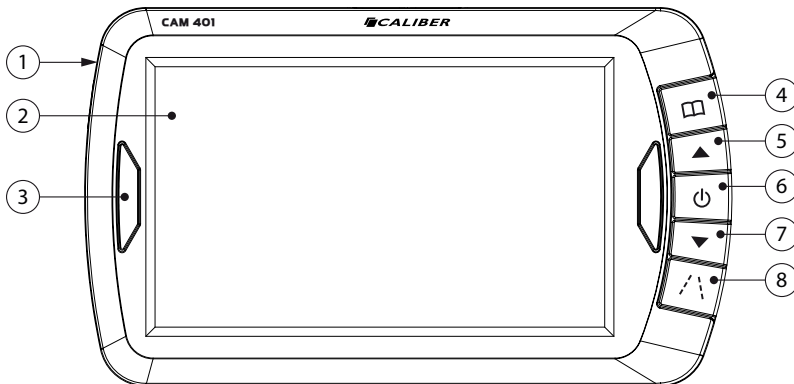
Zariadenie neumiestňujte v blízkosti výhrevného povrchu alebo na priamom slnečnom žiarení.



### Príslušenstvo.

Používajte len dodané príslušenstvo

## Tlačidlá monitora



### 1. +12~24V DC vstup

Použite dodaný zástrčkový adaptér do zapalovača na cigarety.

### 2. Displej

4,3" LED TFT farebný displej

### 3. Indikačná LED kontrolka

- Bliká: vyhľadávanie kamery
- Neprerušovane svieti: kamera pripojená

### 4. Tlačidlo ponuky

- Otvorenie/opustenie ponuky úprav.
- V ponuke funguje ako tlačidlo „jedného kroku späť“.

### 5. ▲

- Posun kurzora doľava v ponuke.
- Výber medzi kamerou 1 a 2.

### 6. ⏻

- Zapnutie/Vypnutie monitora
- Vstúpenie/potvrdenie výberu ponuky

### 7. ▼

- Posun kurzora doprava v ponuke.

### 8. Tlačidlo sprievodcu

Zapnutie/Vypnutie sprievodcov na obrazovke.

## Inštalácia

### Monitor

Monitor sa dodáva s konzolou s prísavkou a 12~24V zástrčkovým adaptérom do zapalovača na cigarety.

Návod na použitie konzoly nájdete v pokynoch na druhej strane v tejto príručke.

Ak chcete zapnúť monitor, používajte len dodanú zástrčku do zapalovača na cigarety, aby ste predišli

poškodeniu zariadenia. Zástrčku do zapalovača na cigarety vložte do 12~24V výstupu vo vašom vozidle. Druhý koniec pripojte k DC vstupu na monitore, ktorý je označený č. 1 na obrázku vyššie.

### Kamera

Keďže tento systém sa dá použiť na viacero účelov, nie všetky pokyny sa dajú použiť na inštaláciu vo vašej situácii. Pokúste sa čo najviac dodržiavať pokyny. Ak si neviete poradiť, odporúčame vám, aby ste kontaktovali odborníka na inštaláciu.



#### • Umiestnenie:

Na zadnej strane kamery sa nachádza konzola, ktorá je vybavená profesionálnou obojstrannou páskou pre bezpečnú montáž.

**Pri použití skrutiek sa ubezpečte, že je povrch vhodný a či nepoškodíte nič za alebo vo vnútri.**

Kamera sa dá nakláňať, preto môžete uhol upraviť manuálne vo vertikálnom smere. Skontrolujte, či nie je pole náhľadu a smeru blokové.

#### • Napájanie kamery

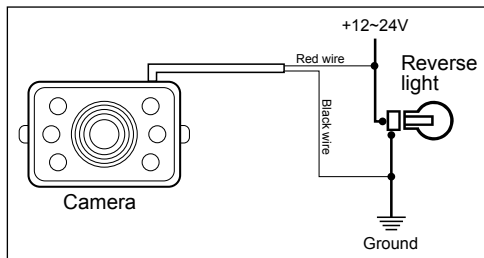
Skontrolujte, či je pripojenie napájania vo vnútri vozidla na suchom a bezpečnom mieste. Kábel sa dá často previesť do vnútra vozidla pomocou existujúcich prechodov, napr. blízko osvetlenia poznávacej značky alebo kabeláže ťažného zariadenia na pripojenie prívěsu.

Ak nemáte k dispozícii žiadny existujúci prechod, musíte vyvŕtať otvor. Uistite sa, že nepoškodíte nič za alebo vo vnútri miesta, kde chcete vyvŕtať otvor. Pomocou vyvŕtaného otvoru vždy použijete dodaný prechodku, aby ste zabránili zarezaniu akéhokoľvek ostrého okraja do kábla kamery.

Kamera sa môže napájať len počas používania, bežné pripojenie je prostredníctvom spätného svetla vozidla. Táto situácia bude vysvetlená nižšie.

Pripojenie je samozrejme možné uskutočniť aj prostredníctvom spínača na kľúč alebo samostatného spínača.

- Pripojte červený kábel kamery k +12V/+24V vodiču



spätného svetla vozidla pomocou dodaných priamych konektorov.

- Pripojte čierny kábel kamery k uzemňovaciemu káblu spätného svetla vozidla pomocou dodaných priamych konektorov alebo k alternatívnejmu bezpečnému uzemňovaciemu bodu.

Medzi kamerou a monitorom nie je potrebné uskutočniť drôtové pripojenie. Týmto bude bezdrôtový video signál rozsahom do 50 m. Ak monitor nenájde kameru, pozrite „Ponuka nastavenia (párovanie)“ v časti o prevádzke.

#### • Extra

Monitor sa dá pripojiť s max. dvomi kamerami. Extra kamera sa predáva samostatne (CAM401E). Na inštaláciu extra kamery použijete rovnaké kroky, ako pri inštalácii prvej kamery.

## Prevádzka

#### Ponuka

Stlačte tlačidlo ponuky (4) na monitore a vstúpte do ponuky. Zobrazia sa nasledovné ikony a nižšie nájdete vysvetlenie prevádzky podľa jednotlivých ikon. Ak chcete vstúpiť/zvoliť svoj výber, použijete tlačidlo [↵]. Ak chcete prechádzať späť v ponuke krok po kroku, použijete tlačidlo ponuky (4). Ak chcete v ponuke rolovať, môžete použiť tlačidlá [↖/↗] (5/7).



#### Ponuka úprav

Prvým krokom je výber kamery, ktorú chcete upraviť. Po výbere môžete upraviť jas, kontrast a farbu. Pomocou tlačidiel [↖/↗] (5/7) vykonáte úpravu a pomocou tlačidla ponuky (4) sa vrátite späť.



#### Ponuka otáčania

Prvým krokom je výber kamery, ktorú chcete upraviť. Po výbere môžete kameru otočiť a zobraziť jej obraz v 4 krokoch pomocou tlačidla [↶]. Pomocou tlačidla (4) prejdete späť.



#### Ponuka nastavenia (párovanie)

Potom, ako vstúpite do ponuky párovania, môžete si vybrať CAM 1 a CAM 2. Vyberte CAM 1 a spustíte párovanie s dodanou kamerou (Stlačte a podržte tlačidlo na spodnej strane fotoaparátu). Ak ste si zakúpili ďalšiu extra kameru (CAM401E), môžete pomocou tejto ponuky pripojiť aj túto kameru ako CAM 2.

S prvou ikonou, ktorá označuje „hlavnú“, môžete vybrať medzi kamerou 1 a 2 svoju „hlavnú“ kameru. Táto sa zobrazí automaticky po zapnutí monitora.

Prepínanie medzi náhľadmi kamier je jednoduché a vykonáte ho pomocou tlačidla [↕] (5). Číslo kamery, ktorá je zobrazená nájdete v hornej časti obrazovky (C1/C2).

**Poznámka:** Uistite sa, že sa nenachádzate v ponuke.



#### Informačná ponuka

Na tomto mieste sa zobrazia verzia softvéru systému monitora.

# ADDITIONAL NOTIFICATION

## pairing process - CAM 401 / CAM 701

### GB

If you link a (extra) camera using the menu, also press the button on the bottom of the camera during the pairing process.

### FR

Si vous connectez une caméra (supplémentaire) en utilisant le menu, appuyez aussi sur le bouton situé au bas de la caméra durant la procédure d'appairage.

### DE

Wenn Sie eine (zusätzliche) Kamera über das Menü zu verbinden, drücken Sie auch die Taste auf der Unterseite der Kamera während der Paarungsvorgang.

**IT** Se si collega una (extra) fotocamera utilizzando il menu, premere anche il tasto sulla parte inferiore della fotocamera durante la procedura di accoppiamento.

### ES

Si usted se conecta una cámara (extra) usar el menú, también presione el botón en la parte inferior de la cámara durante el proceso de emparejamiento.

### PT

Se você ligar a câmera (extra) usando o menu, também pressionar o botão na parte inferior da câmera durante o processo de emparelhamento.

### SW

Om du länkar en (extra) kamera med hjälp av menyn, trycker också på knappen på undersidan av kameran under parningsprocessen.

### PL

Jeśli połączyć (extra) aparat za pomocą menu, także nacisnąć przycisk na spodzie aparatu podczas procesu parowania.

### GR

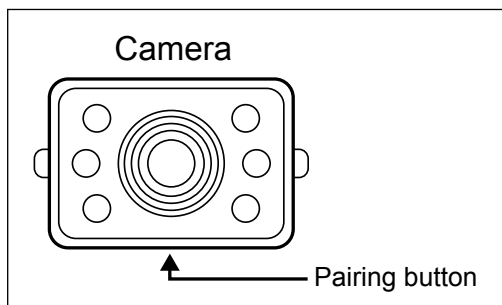
Εάν συνδέσετε ένα (επιπλέον) φωτογραφική μηχανή, χρησιμοποιώντας το μενού, πατήστε επίσης το πλήκτρο στο κάτω μέρος της φωτογραφικής μηχανής κατά τη διαδικασία αντιστοίχισης.

### CZ/SK

Ak prepojíte (extra) fotoaparátu pomocou menu tiež stlačiť tlačidlo na spodnej strane fotoaparátu počas procesu párovania.

### NL

Als je via het menu een (extra) camera koppelt, moet u tijdens het koppelproces ook de knop aan de onderzijde van de camera indrukken.



## GB

Caliber hereby declares that the item CAM401 is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 2014/53/EU (RED) and 2011/65/EU (RoHS).

## FR

Par la présente Caliber déclare que l'appareil CAM401 est conforme aux exigences essentielles et aux autres dispositions pertinentes de la directive 2014/53/EU (RED) et 2011/65/EU (RoHS).

## DE

Hiermit erklärt Caliber, dass sich das Gerät CAM401 in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderung und übrigen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie 2014/53/EU (RED) und 2011/65/EU (RoHS).

## IT

Con la presente Caliber dichiara che questo CAM401 è conforme ai requisiti essenziali ed alle altre disposizioni pertinenti stabilite dalla direttiva 2014/53/EU (RED) e 2011/65/EU (RoHS).

## ES

Por medio de la presente Caliber declara que el CAM401 cumple con los requisitos esenciales y otra disposiciones aplicables o exigibles de la Directiva 2014/53/EU (RED) e 2011/65/EU (RoHS).

## PT

Caliber declara que este CAM401 está conforme com os requisitos essenciais e outras disposições da Directiva 2014/53/EU (RED) e 2011/65/EU (RoHS).

## S

Härmed intygar Caliber att denna CAM401 Pro står i överensstämmelse med de väsentliga egenskapskrav och övriga relevanta bestämmelser som framgår av direktiv 2014/53/EU (RED) sv 2011/65/EU (RoHS).

## PL

Niniejszym Caliber oświadcza, że CAM401 jest zgodne z zasadniczymi wymaganiami oraz innymi stosownymi postanowieniami Dyrektywy 2014/53/EU (RED) i 2011/65/EU (RoHS).

## DK

Undertegnede Caliber erklærer hermed, at følgende udstyr CAM401 overholder de væsentlige krav og øvrige relevante krav i direktiv 2014/53/EU (RED) og 2011/65/EU (RoHS).

## EE

Käesolevaga kinnitab Caliber seadme CAM401 vastavust direktiivi 2014/53/EU (RED) põhinõuetele ja nimetatud direktiivist tulenevatele teistele asjakohastele sätetele ja 2011/65/EU (RoHS).

## LT

Šiuo Caliber deklaruoją, kad šis CAM401 atitinka esminius reikalavimus ir kitas 2014/53/EU (RED) Direktyvos nuostatas ir 2011/65/EU (RoHS).

## FI

Caliber vakuuttaa täten että CAM401 tyyppinen laite on direktiivin 2014/53/EU (RED) oleellisten vaatimusten ja sitä koskevien direktiivin muiden ehto jen mukainen ja 2011/65/EU (RoHS).

## IS

Hér með lýsi Caliber yfir því að CAM401 erí samræmi við grunnkröfur og aðrar kröfur, sem gerðar eru í tilskipun 2014/53/EU (RED) og 2011/65/EU (RoHS).

## NO

Caliber erklærer herved at utstyret CAM401 er i samsvar med de grunnleggende krav og øvrige relevante krav i direktiv 2014/53/EU (RED) og 2011/65/EU (RoHS).

## NL

Hierbij verklaart Caliber dat het toestel CAM401 in overeenstemming is met de essentiële eisen en de andere relevante bepalingen van richtlijn 2014/53/EU (RED) en 2011/65/EU (RoHS).





**GB** Old appliances and/or batteries must not be disposed with garbage!  
If the device/battery can not be used anymore, every user is legally obliged to dispose of old appliances and/or batteries separated from the garbage, e.g. at a collection point of his municipality/district.



**FR** Les vieux appareils et/ou les piles ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères !  
Si l'appareil/la pile ne peut plus être utilisé(e), chaque utilisateur est légalement dans l'obligation de mettre au rebut les vieux appareils et/ou les piles séparément des ordures ménagères, par ex. dans un point de collecte de sa municipalité/de son quartier.

**DE** Altgeräte und/oder Altbatterien müssen getrennt entsorgt werden!  
Benutzer sind gesetzlich verpflichtet, Altgeräte und/oder Altbatterien am Ende ihrer Nutzungsdauer getrennt zu entsorgen, z.B. an örtlich verfügbaren Sammelstellen.

**IT** Dispositivi e/o batterie vecchie non devono essere smaltiti con i rifiuti!  
Se il dispositivo/batteria non può più essere utilizzato, ogni utente è obbligato per legge a smaltire i vecchi dispositivi e/o batterie separatamente dai rifiuti, ad es.: in un centro per la raccolta differenziata locale/comunale.

**ES** ¡Los dispositivos viejos y/o baterías no deben desecharse junto con la basura doméstica!  
Si el dispositivo/batería ya no funciona, cada usuario está legalmente obligado a desechar sus aparatos y/o baterías de forma separada de la basura doméstica (por ejemplo, en un punto de recolección de su municipio/distrito).

**PT** Os aparelhos avariados e/ou as pilhas ou baterias usadas não devem ser eliminados juntamente com o lixo comum! Se o aparelho e/ou as pilhas ou baterias já não puderem ser utilizados, o utilizador tem o dever legal de separar os aparelhos e as pilhas/baterias usados do lixo comum e depositá-los num ponto de recolha para reciclagem na sua região

**SE** Gamla apparater och/eller batterier får inte kasseras med avfall!  
Om enheten/batteriet inte längre kan användas är varje användare skyldig att slänga gamla apparater och/eller batterier avskilt från avfallet, t.ex. på en insamlingsplats i personens kommun/distrikt.

**PL** Starych urządzeń i baterii nie wolno wyrzucać z odpadkami domowymi!  
Jeśli urządzenie lub bateria nie będzie więcej używane, każdy użytkownik jest prawnie zobowiązany do wyrzucania starych urządzeń i/lub baterii oddzielnie, np. w punkcie zbiórki swojej gminy lub dzielnicy.

**GR** Οι παλιές συσκευές ή/και μπαταρίες δεν πρέπει να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα!  
Αν μια συσκευή/μπαταρία δεν μπορεί πλέον να χρησιμοποιηθεί, οι χρήστες είναι νομικά υποχρεωμένοι να απορρίπτουν τις παλιές συσκευές ή/και μπαταρίες ξεχωριστά από τα οικιακά απορρίμματα, π.χ. σε σημείο συλλογής του δήμου/της περιφέρειάς τους.

**SK/CZ** Staré spotrebiče a/alebo použité batérie nesmiete likvidovať s domovým odpadom!  
Ak sa už zariadenie/batéria nebude dať viac používať, každý používateľ je povinný likvidovať staré spotrebiče a/alebo batérie oddelene od odpadu, napríklad na zbernom mieste svojej obce/regiónu.

**NL** Oude apparaten en/of batterijen mogen niet bij het huisvuil!  
Mocht het apparaat/batterij niet meer kunnen worden gebruikt, dan is iedere gebruiker wettelijk verplicht, oude apparaten en/of batterijen gescheiden van het huisvuil, bijv. bij een inzamelpunt van zijn gemeente/zijn wijk, af te geven.



## APPAREIL ET EMBALLAGES À TRIER

Pour en savoir plus :  
[www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)

# CALIBEREUROPE.COM

CALIBER EUROPE BV • Kortakker 10 • 4264 AE Veen • The Netherlands